

#13 [Blanqueo: Marzo 1988]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

三部けい
Kei SANBE



Un destino
desapa-
reciendo
...!?



悟、麗月加代を救うためにアクション開始!
その過程で(心が)28歳の悟が、10歳の加代に惚れる!? 帯コメントにも注目の
コミックス第②巻 絶賛発売中!!







no me
puedo
quedar
sentado
aquí todo
el día!

Tengo un
mal presen-
timiento de
esto...!







Me
tengo que
calmar.

No... ahora
ella no está
involucrada en
el caso...

No
puede
ser...

No
puede
ser...



...Estas
son...



Escucha
lo que
dijo el
Sr.
Yashiro
...



Esto
significa
que luego
de eso...

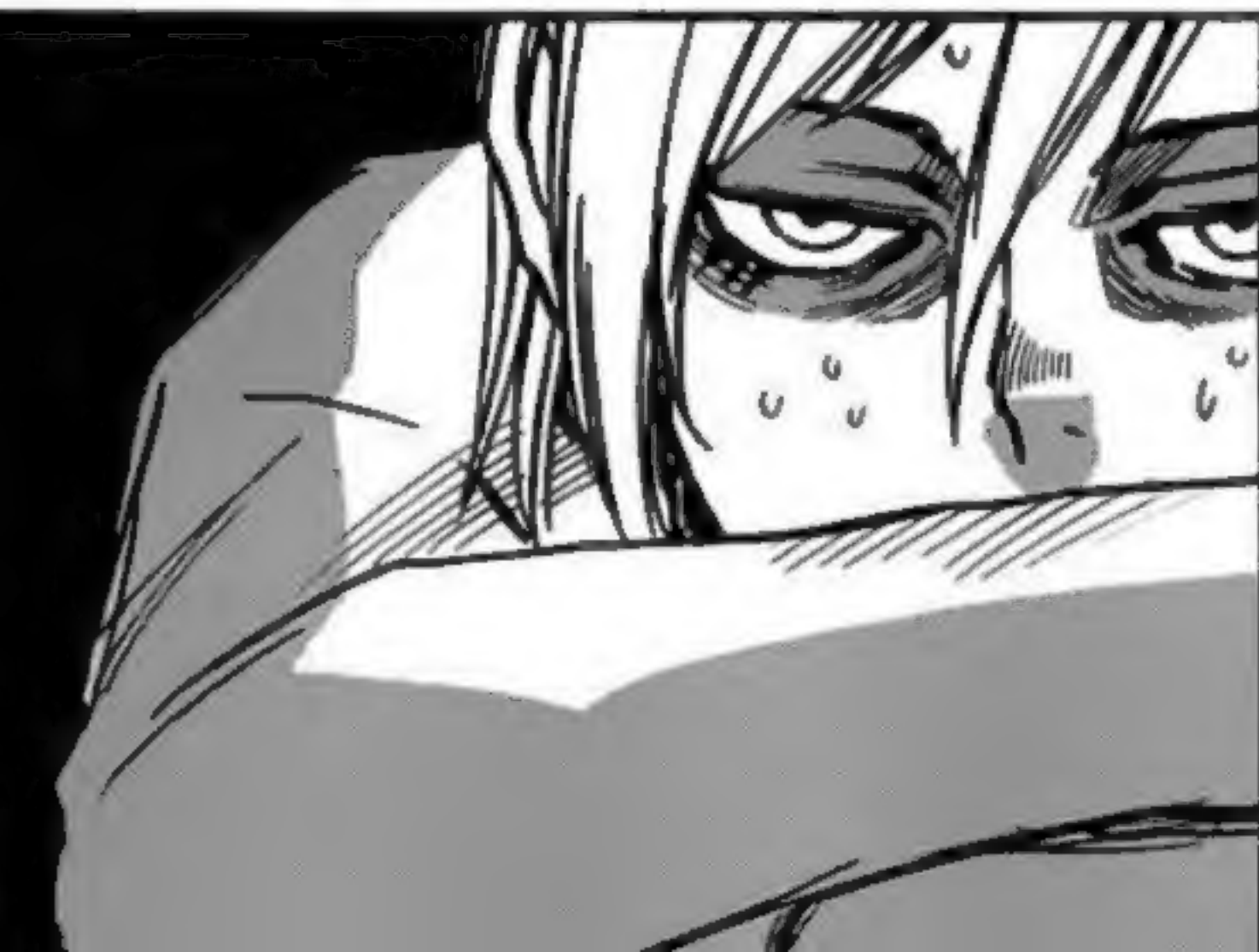
Nevó
hace dos
noches...

Son del
tamaño
de un
adulto.

Huellas
de botas
...?



un adulto
vino aquí
y...!



Que vamos a
hacer con el
cuerpo?

Oye...



Festival
de las
muñecas!

hoy es
un muy
alegre

Aquí...
tampoco...

Cinco
músicos
están

tocando
la flauta y
tambores,

*LA LETRA ES DE UNA CANCIÓN POPULAR DEL DÍA DE LAS MUÑECAS (3 DE MARZO) LLAMADO "HRESHII HANAMATSURI"

controlado
por horribles
sentimientos

Era

Se sentía
como si un
pedazo de vidrio
me revolviera
el estomago.



e ira...

miedo

de
nervio-
sismo,

摇晃





El jueves 3 de Marzo de 1988,
Kayo Hinadzuki desapareció.

O tal vez
por que me
creía com-
pletamente
inútil

y mi
autoestima
fue reducida
a un diminuto
rastros de
polvo...

Fueron de
lastima
hacia
Hina-
dzuki...?

En ese
punto,
solo el
criminal
y yo
sabíamos
cual
sería el
resultado.

Cuáles
fueron las
[redacted]
detrás
de esas
lagrimas
en ese
entonces?



Luego de no
ir a clases
por dos días,
sentía ganas
de ir de nuevo,

Comenzó a
nevar el
domingo
siguiente.

probablemente
porque el clima
se adecuaba a
mis sentimientos
deprimidos.



fue a
comprar?

Mamá
...



también
reporto un
incidente
similar.

De hecho,
la ciudad
vecina

咔嚓



Pero ve lo que sucede aquí?

El secuestrador fue atrapado de inmediato.

Quién es ese tipo?

...Allí está.



Ah...
le voy a hablar a los superiores de eso.

primero necesito hablar con la escuela, luego te voy a llamar lo más pronto posible.

Hablando de la cobertura de los medios...

No tienen mas opción que poner todos sus esfuerzos en prevenir otro crimen.

Ellos ni siquiera tienen una pista.

Por favor hazlo.

Es el ex-compañero de mi mamá, cierto... un reportero de TV Ishikari.



Ya veo... mamá ya estaba trabajando en ello en ese punto.

Buena idea.

No quiero que los niños tengan recuerdos de un crimen tan horrendo...
Incluso si significa manipular la información.

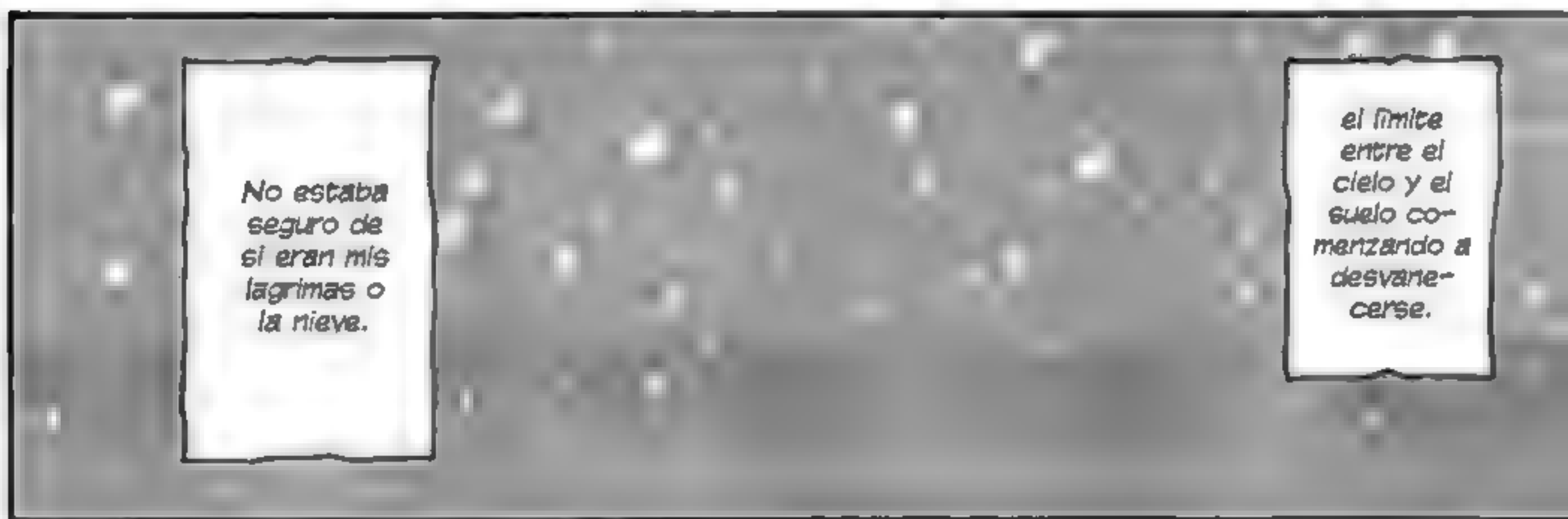




Mientras
estaba allí
parado,
note

de que
Hinadzuki
no iba a
venir.

...Llegue a la
conclusión



No estaba
seguro de
si eran mis
lagrimas o
la nieve.

el límite
entre el
cielo y el
suelo co-
menzando a
desvanecerse.



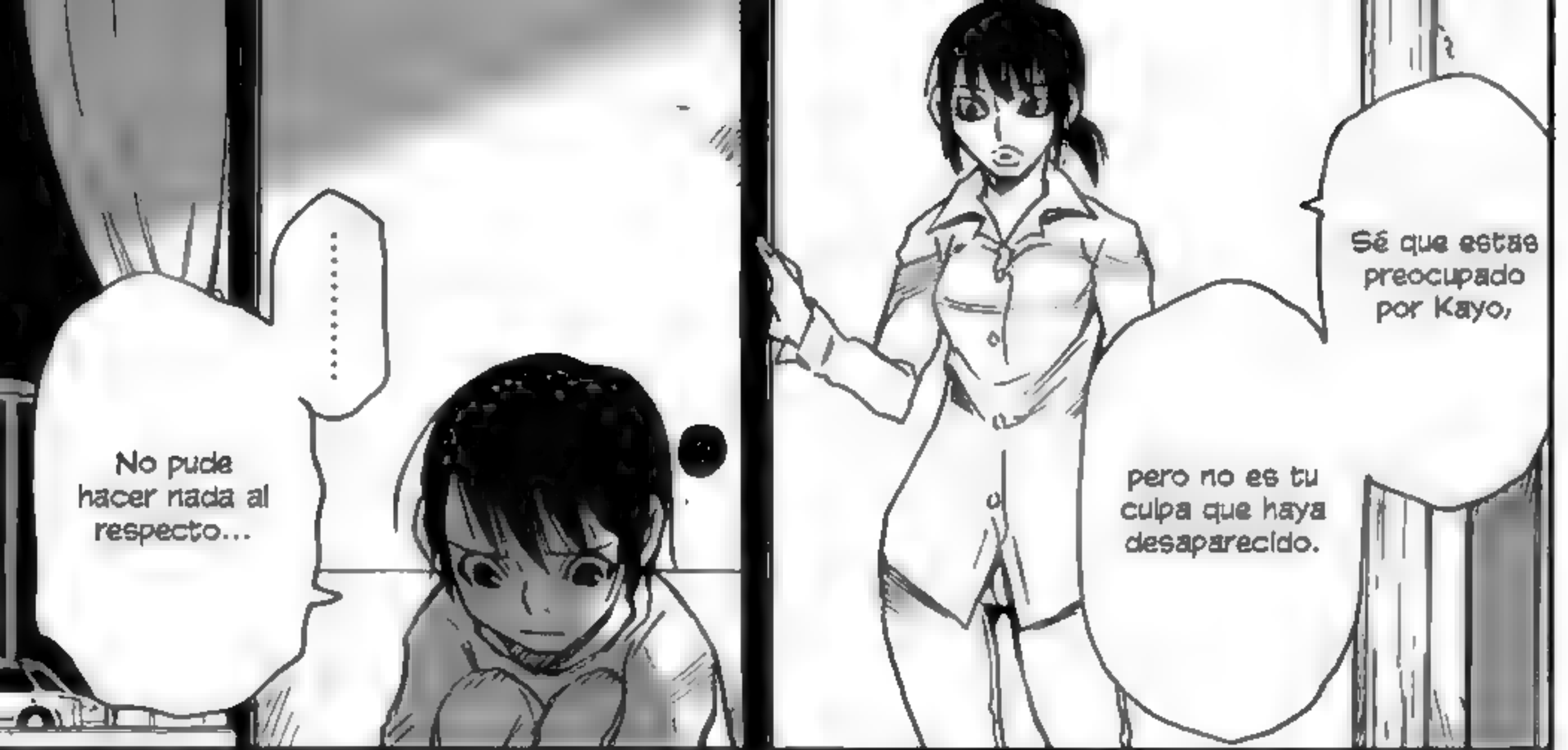
Hina-
dzuki...



...
Ah...









de lo que
hice mal.

que
me doy
cuenta

.....

Yo también
me veo
cometiendo
muchos
errores,

pero es
solo cuando
ya los
cometo



de que en
retrospectiva,
fue toda tu
culpa.

Así que
creo que es
arrogante de
tu parte el
pensar

Lo que estoy
tratando de decir
es que somos
humanos y
estamos limitados
a los que
podemos
hacer.



Ven a
comer.

traje una caja
de almuerzo
para ti.

...
Satoru,



...Está
bien.

No le puedo
mostrar
a mamá
que estoy
deprimido
todo el
tiempo.

Solo la va a
lastimar mas,
cuando está
haciendo
su mejor
esfuerzo en
reconfortarme.

mi mente
esta nublada
por el sabor
del fracaso.

Sin
embargo,

para
alguien
viviendo
una
repetición,

Ya que me
involucre con
Hinadzuki,
el caso en si me
dolió aun mas...

Voy
a...

repetir el
caso de
esta
forma?

O voy a caminar
el camino de
una nueva vida
completamente
diferente de la
que ya falle
antes?





donde el Sr.
Yashiro nos
actualizo sobre
Hinadzuki.

Meforcé
a ir al
colegio
al día
siguiente



...era
una
mentira.

De hecho, la
ausencia de
Kayo debido
a un resfrió

Sé que
me he
quedado

callado
sobre el
paradero
de Kayo.



Sé que
no tuvo la
oportunidad
de despedirse
de todos,

pero quédense
tranquilos,
ella está bien
en Sapporo.

Ella tuvo
que ir a
la casa
de su
abuelo

debido a un
emergencia
familiar.



Yo también
quería
creer esta
mentira...

Si.

Es por
eso que
huyo?

Escuche
que su
madre
abusaba
de ella.

Ella
huyo?

La mayoría
de la clase
pareció
creer esto.

Eso
parece.

Así que
se sentía
deprimida.

Bien
por
ella.

En
serio
!?

Eso
da
miedo
!!



Está
bien...

Por ahora...
vas a tener
que seguir la
corriente.

Satoru,

Pero
...

hable con
la PTA de la
escuela sobre
que decir de
Kayo.



Al final,
yo sabía la
verdad, pero
no le pude
decir a nadie
hasta que las
cosas se
calmaron.

...
Está...
bien...

Lo siento
mucho...

El Sr. Yashiro
me dijo esto
porque él sabía
que la mentira no
me engañaría.



Su madre era
la principal
sospechosa a
estas alturas.

Siempre había
(lo que parecía
ser) un auto
de policía
estacionado
cerca de la casa
de Hinadzuki.

Un
encubri-
miento de
los medios
fue puesto
en lugar.

El testimonio
de su madre
era muy
consistente.



Kayo fue a la
escuela como
siempre en la
mañana.

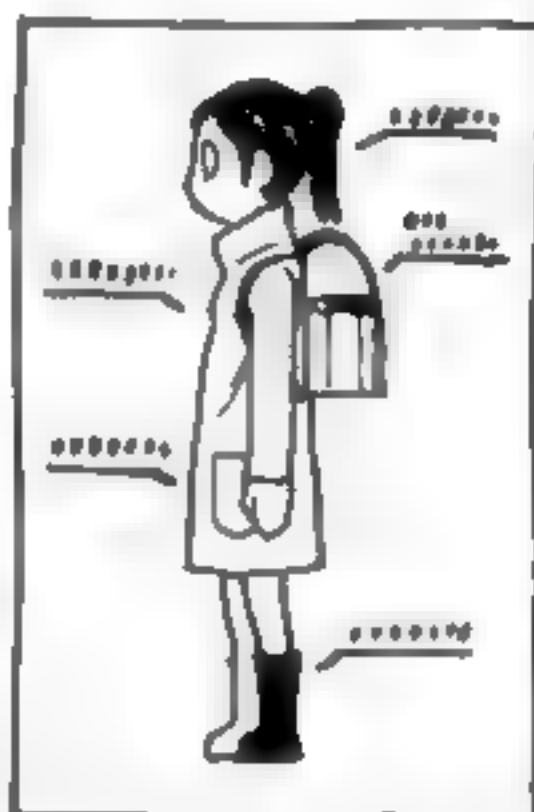
Su cuerpo
nunca fue
encontrado.

Solo seis días
luego de que
Hinadzuki
desapareciera.

Desaparecida



Aya
Nakanishi



Resulta
ser que la
investigación
inicial

Fue cerrada
pronto, haciendo
que el segundo
secuestro sea
mas fácil de
llevar a cabo.

...Una
regla fue
creada

Deben estar
acompañados
por un adulto
cuando se van
de la escuela.



no pueden
caminar fuera
del área de la
escuela por su
cuenta de
ahora en
adelante.

La
ciudad ha
ordenado
que los
niños

dos días
después de que
Aya Nakanishi
desapareció.

Por que tan
pronto...?

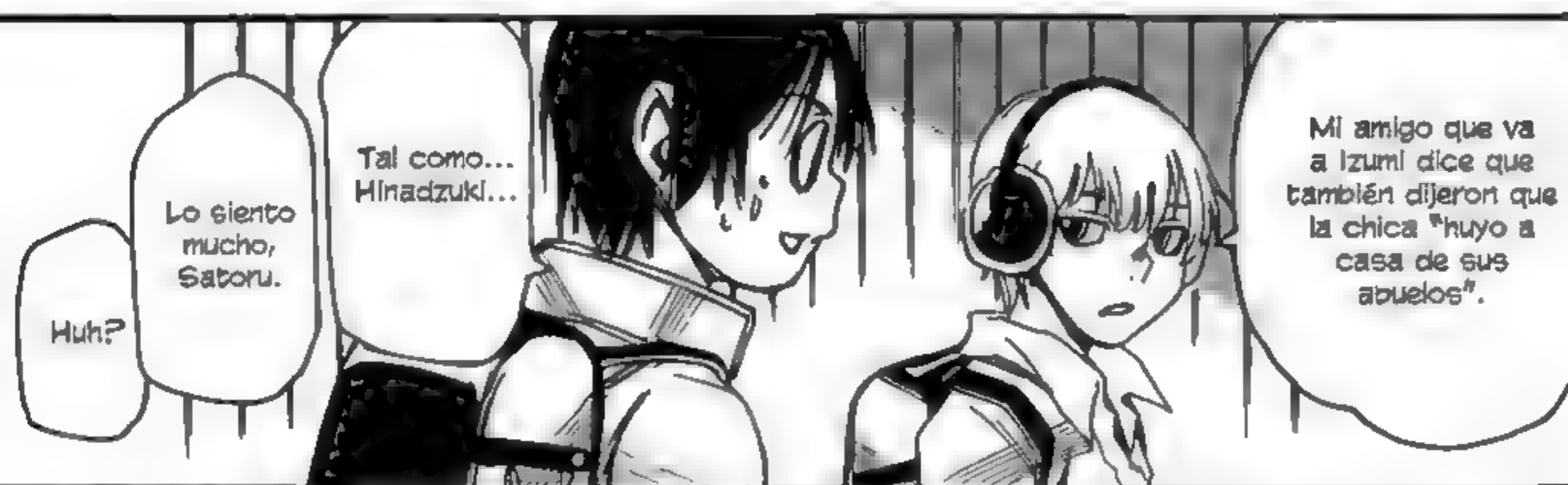


Ahora Aya
Nakanishi
está
desapare-
cida!

Mierda!

Una chica de
la primaria
Izumi también
desapareció.

Oye Satoru,
escuchaste?



un caso de secuestros en serie?





desde que
me empecé a
involucrar en
la vida de
Hinadzuki.

Comencé a
caminar de
nuevo por este
camino hacia
la escuela. Era
una nueva ruta
que tomaba



Era otra
señal de que la
investigación
estaba
comenzando
a enfocarse en
los secuestros
en serie.

El auto de
policía que
estaba
estacionado
día y noche
cerca de la
casa de
Hinadzuki
era raramente
visto luego de
la desaparición
de Aya
Nakanishi.



放



.....



放



dentro de
una bolsa
de basura
que tiró,



Solo
diez días
después
de que su
hija desa-
pareciera,

*BOLSA DE BASURA: BOLSA DE BASURA DESIGNADA // ROPA: KAYO HINADZUKI



guantes de
lana a medio
coser.

estaban las
ropas de su
hija, cuya
muerte aun
no era
clara,

y...

"lo
prometo."

"Te voy a
dar tu
regalo
mañana."

戦慄

喋通

喋通

喋通

AH

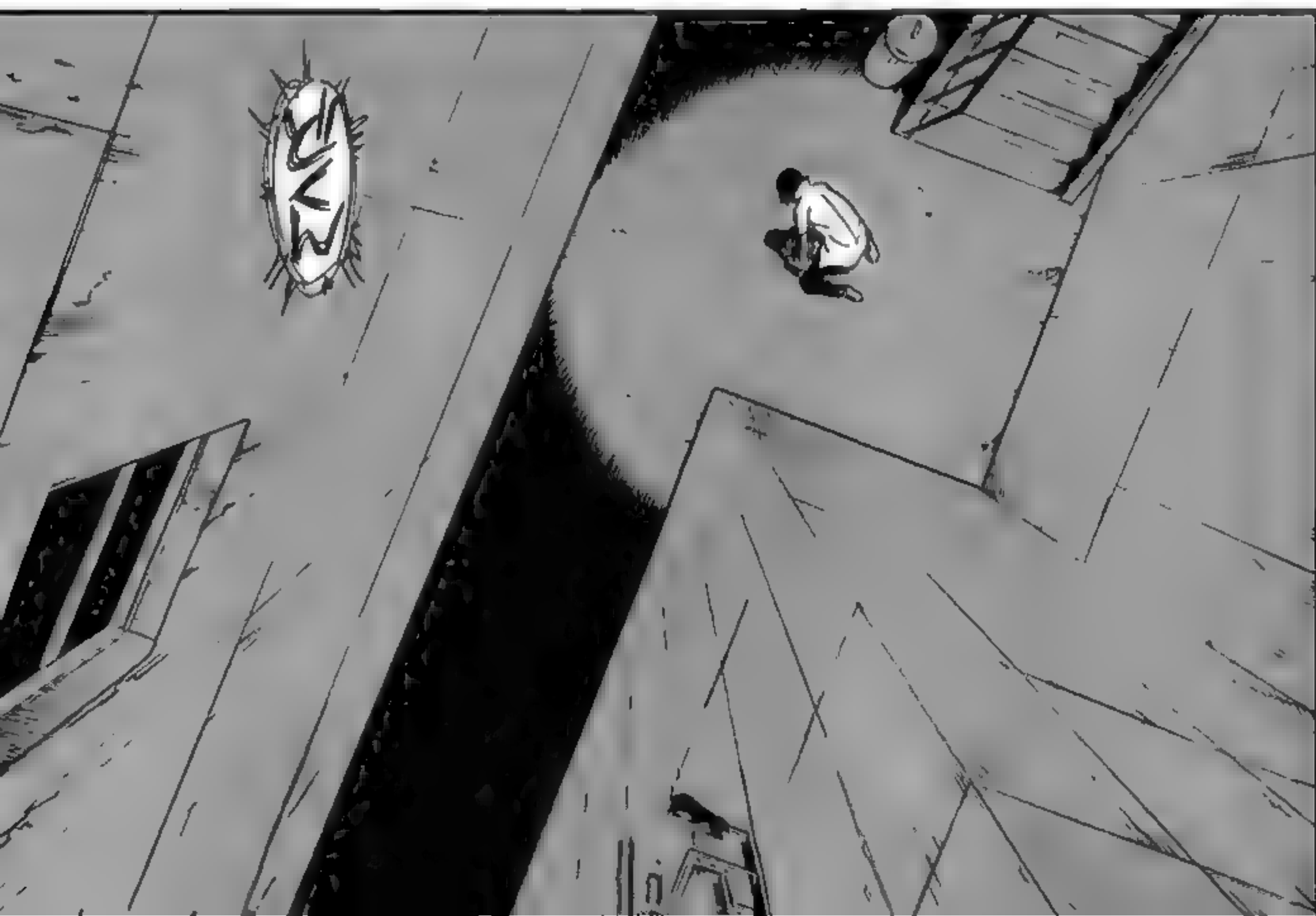
...

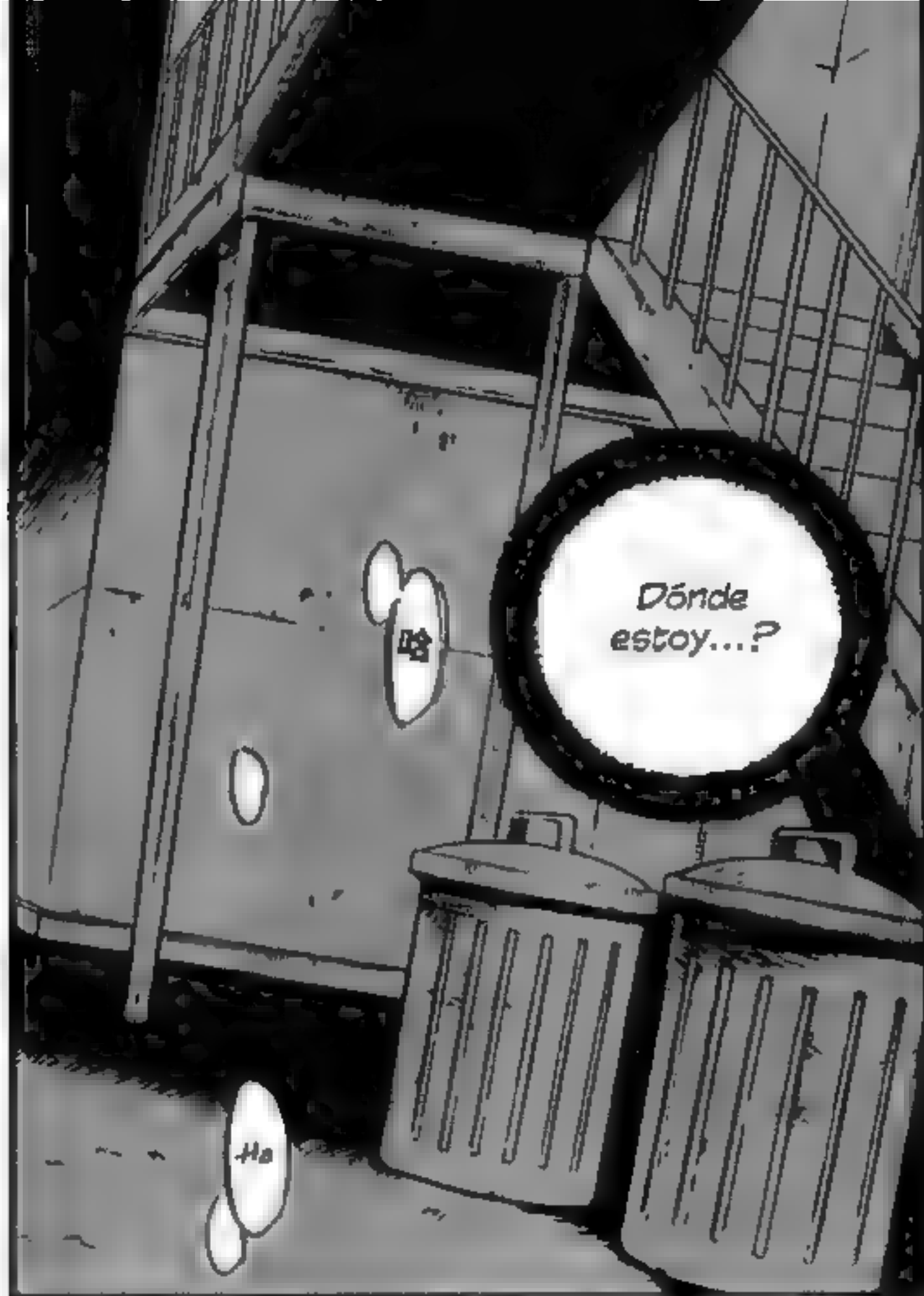
喋通

U

WA









...en el
presente
...



...
Estoy de
vuelta...

La policía está viniendo...
tenso que Auiz...!!

...
Mierda
...!

En el
presente,

soy el
asesino
...!

M
A
L

D
I

C
I
O
N
!

Revi-
vido
una
vez
más!"

僕だけがいない街

嘩啦

嘩啦

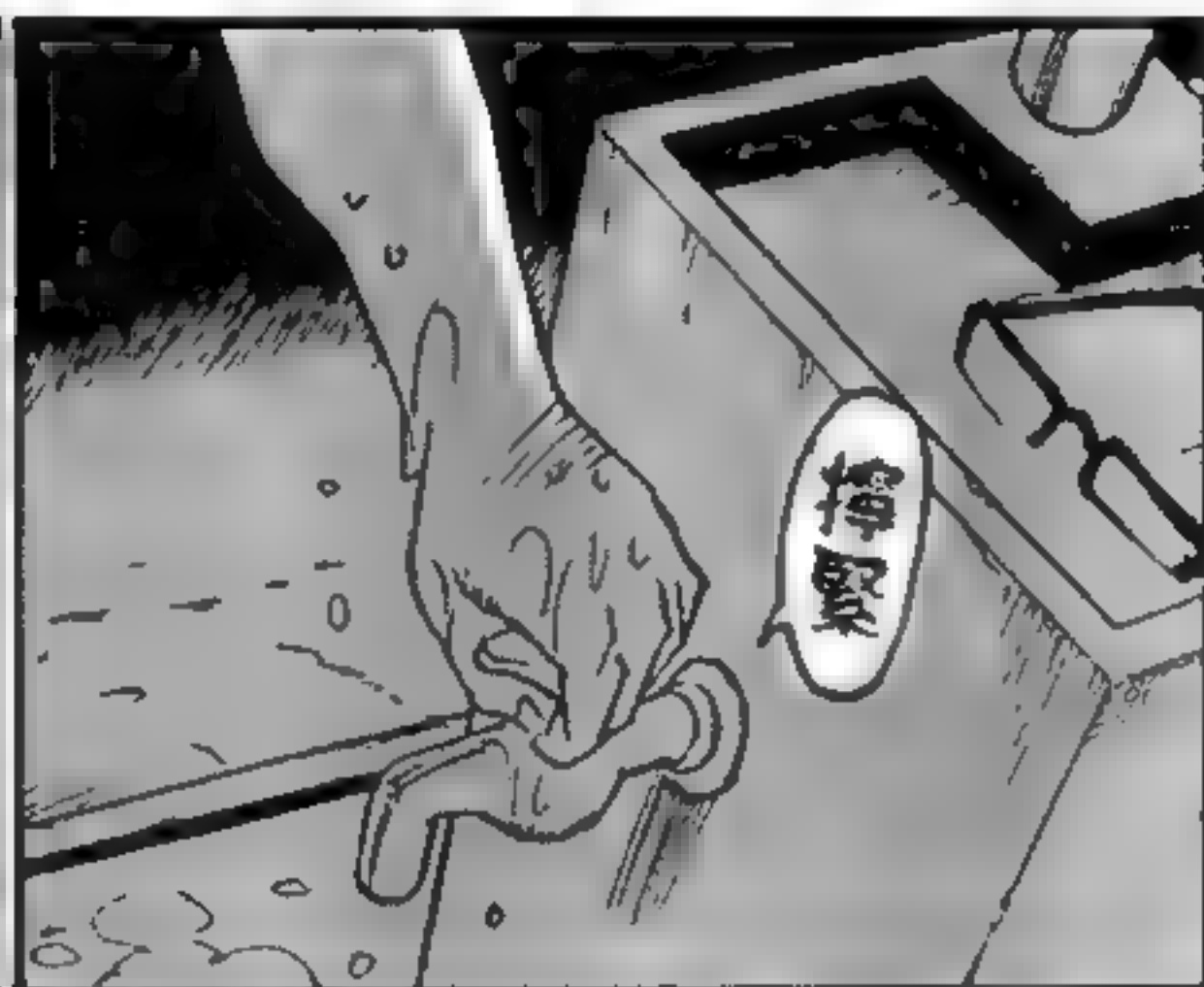
La realidad golpea!

嘩啦

嘩啦

咻咻

咻咻



Así que así se sienten diez años sin ejercicio...

Aunque no creo que corri mucho.

Mi cuerpo se siente pesado...

拖拉

#14 [Hostilidad Circundante: Mayo 2006]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

K I S A N B E

三部 けい

El destino va a ser

luz u oscuridad?



大反響!! 大感謝!!

從大人
穿越回孩童的怪
能夠改變過去嗎?
連書店店員都關注的
漫畫第②卷
絕贊發售中



Fui demasiado ingenuo
al tratar con esto.

Pensé que
tenía la
ventaja.



Fue malo
tener la
conciencia
de alguien
de 28
años.



Ni
hablar del
futuro!

No,
ni siquiera
sé que va
a pasar
en un
hora...

No,

Conozco
el futuro?



Debí haber
tratado mas
en resolver
este caso!

con
conoci-
miento y
experiencia.



Debí haberme
dado cuenta
que solo era
un niño de
diez años

No pude
salvar a
Hinadzuki...



Y aun sigo
siendo
incriminado
como
sospechoso...



Mamá
fue ase-
sinada...

Justo
enfrente
de mí.



Esta es
la realidad
actual que
estoy viendo

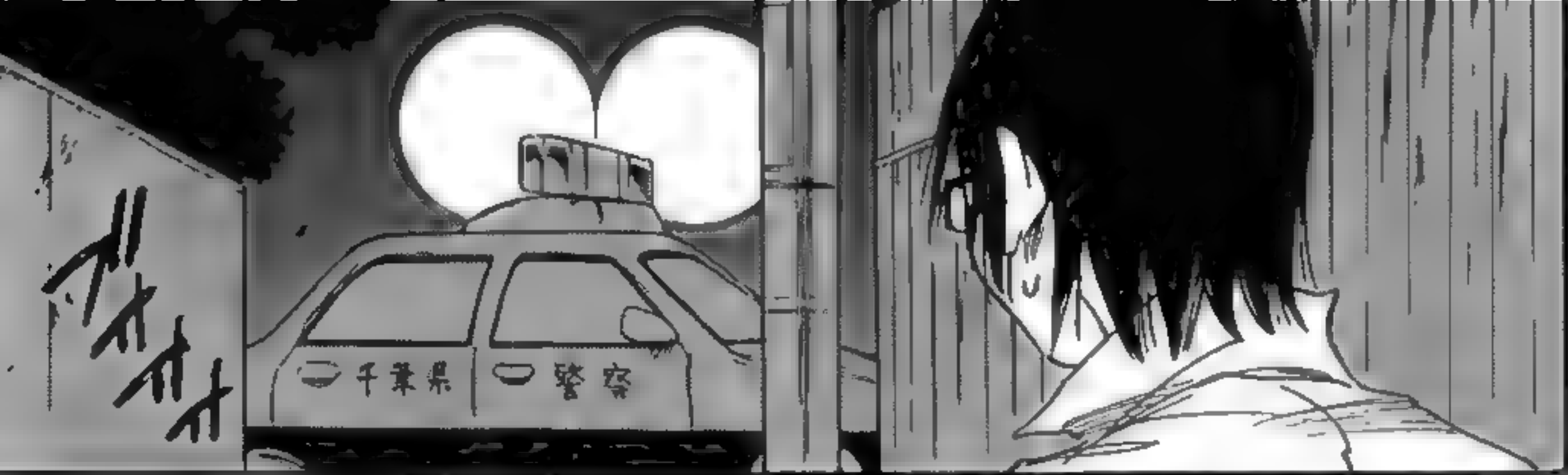
...



...pero
sucedíó
hace solo
unos
instantes...



Se siente
como si
hubiera
pasado
hace
mucho...



todavía sigue
adentro del
apartamento,
me imagino.

Mamá...

en medio
de todo
esto...

揺目光

Mi sentido
de la realidad
está
disminuyendo

Lo próximo
que hagan
seguro va
a ser

...No es
sorpresa.

Están
aquí por
mí?

Que
quieren
esos
policías?

mi
estomago
me duele.

...Ah

venir tras
de mí.



Van a seguir a ese sujeto?

Van a creer mi historia?

Debo ir y decir la verdad ahora mismo?



De seguro no hay huellas en el arma aparte de las de mi mamá y las mías.

Ese sujeto fue muy astuto.



Su respuesta probablemente sea "no".



y el casero viendo mi "huida" inmediatamente luego de que fuera asesinada,

Junto con la pelea que tuve el día anterior,

estoy en una muy mala posición.



me espero en el
jardín del casero,
sin ni siquiera
escapar.

Para poder
inculparme
como
sospechoso,



que nadie
me crea.

No,

No creo
que la
policia...



Sin embargo si
soy detenido,
nadie lo va a
buscar.

Hay una pequeña
posibilidad de
que la policia de
hecho busque a
ese sujeto.



ahora tengo
que usar eso
para predecir
el futuro...

Mi cabeza
está llena
con imágenes
terribles del
pasado,



Piensa.

Qué debo
hacer
ahora?

Tengo que
aceptar la
situación
actual tal
como es.



...Tengo
que decidir.

Yo ya sé la
respuesta.

...Tengo
que huir!









Estaba su
cartera?

el celular
de mamá
estaba en
el apar-
tamento?

Ahora
que lo
pienso,

No vi
ninguno
de ellos.



Se los
llevo para
ocultar su
identidad.

Si mamá trató
de revelar
información
de él

Era lo más
normal de
hacer.

entonces
cualquiera
que los
encontrara,
lo des-
cubriría.



Ese sujeto
debió
habérselos
llevado.



Hina-
dzuki!



Quiero
decir,

No hay
manera de
volver a
1988?

...Ese
fue el
Final?

Te falle
en esa
repetición.



No,
espera.

Fue la
muerte de
mamá?

Por
qué?

Sin
embargo no
sabía el
resultado
de esa.

En la
repetición
anterior,
donde no
pude salvar
a mamá...



que fue lo que
desencadenó
esa gran
repetición en
primer lugar?





La siguiente,
trate de
perseguir a
ese sujeto.



La primera
vez, trate de
revivirla.

De hecho,
la repetición
se detuvo
luego de eso.



Tal vez esa
fue la opción
correcta!

y termine
corriendo en
un callejón
angosto.



Caí fácil en
la trampa de
ese tipo

O
posiblemente
era él...



Que estás
haciendo
aquí?

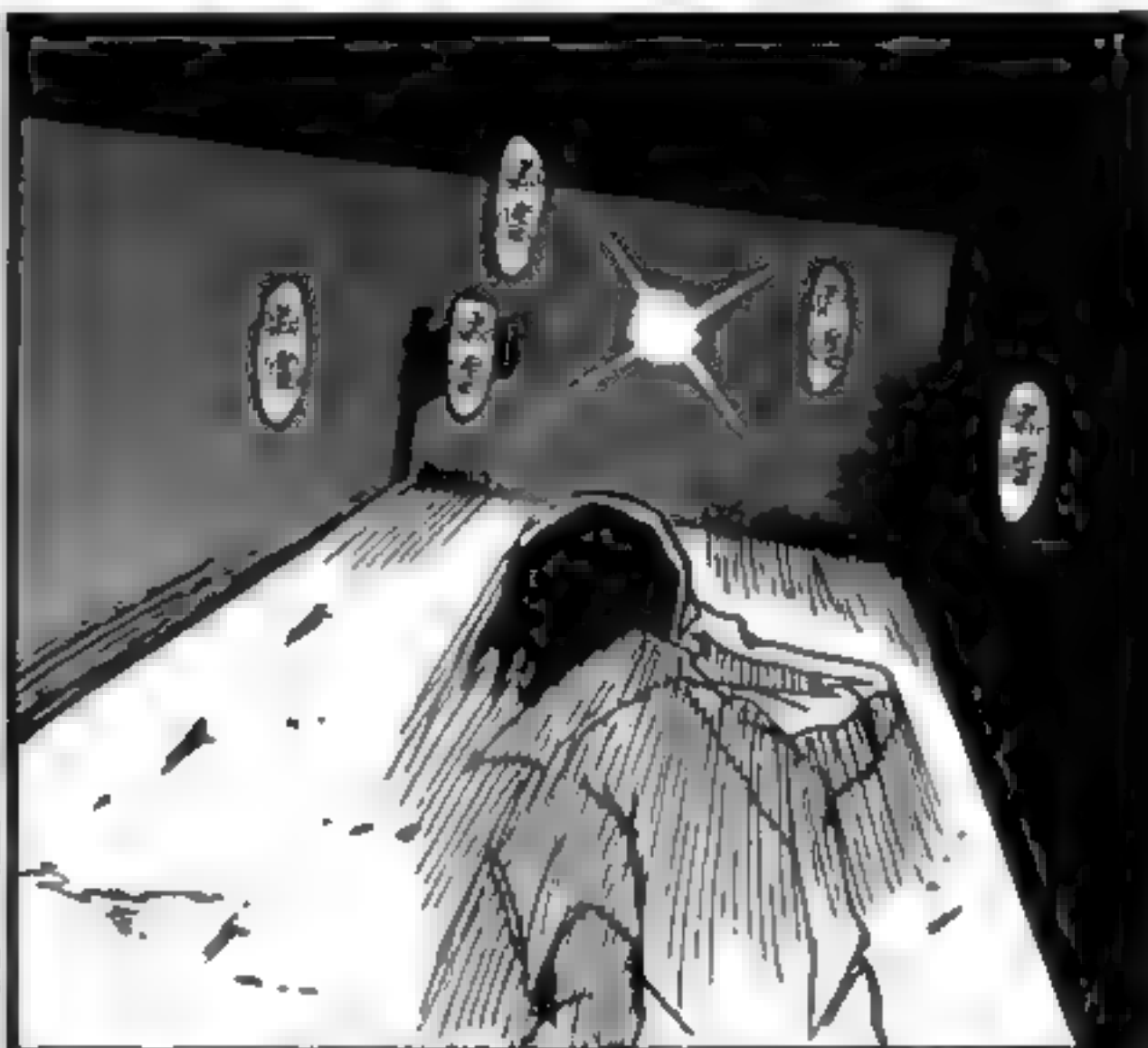
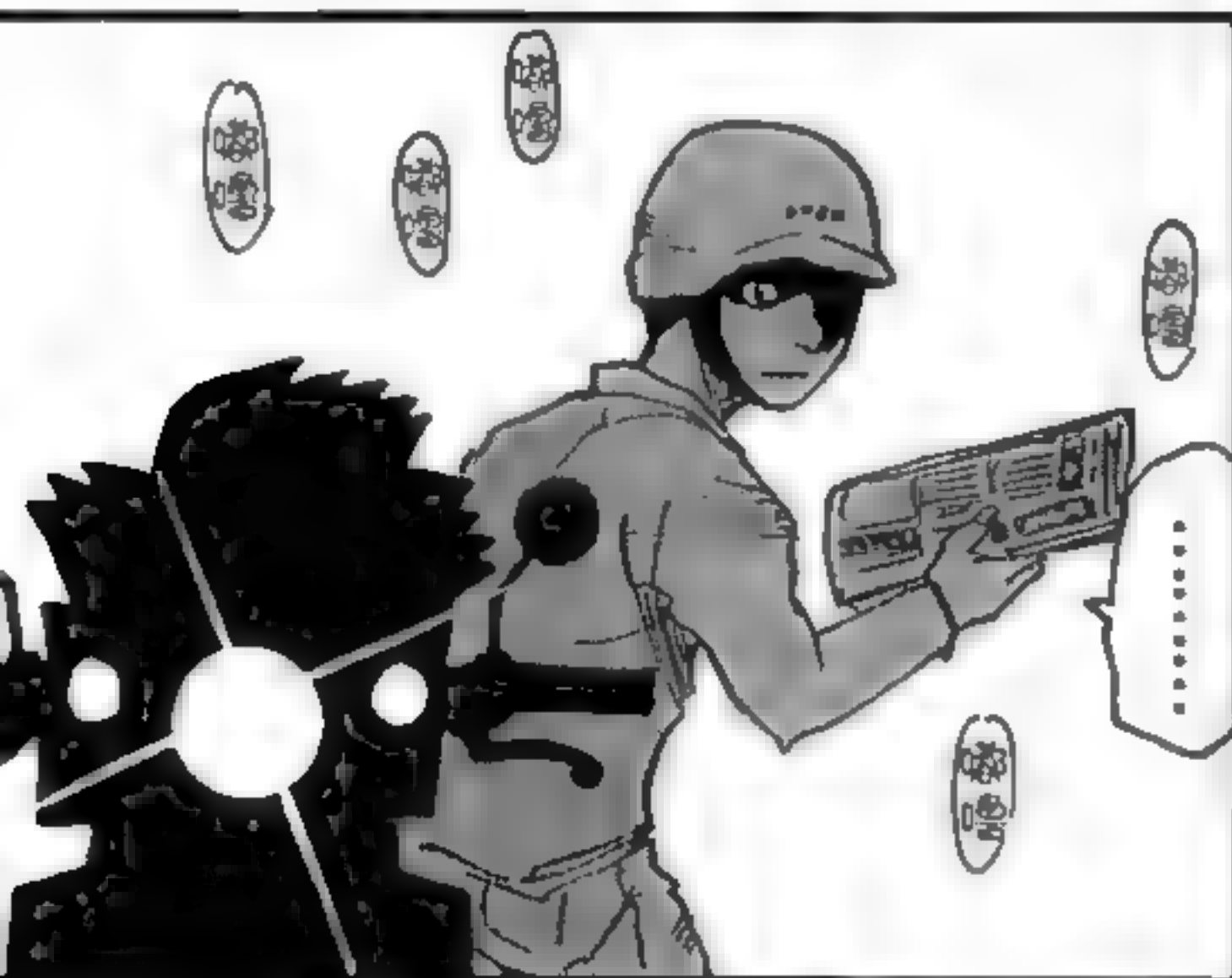
o un
guardia
de segu-
ridad.

Era
o un
policia

Luego
alguien
vino.

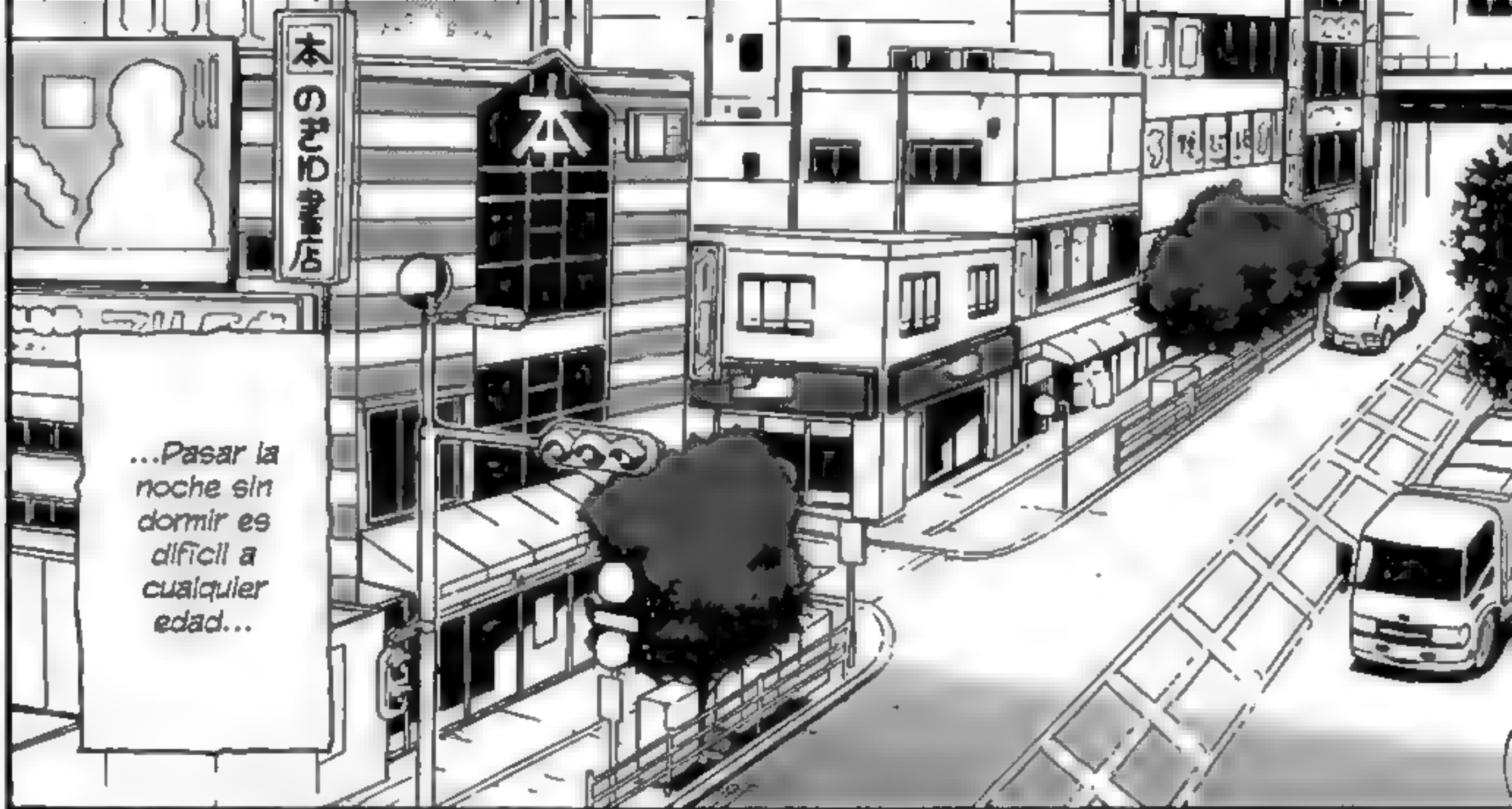


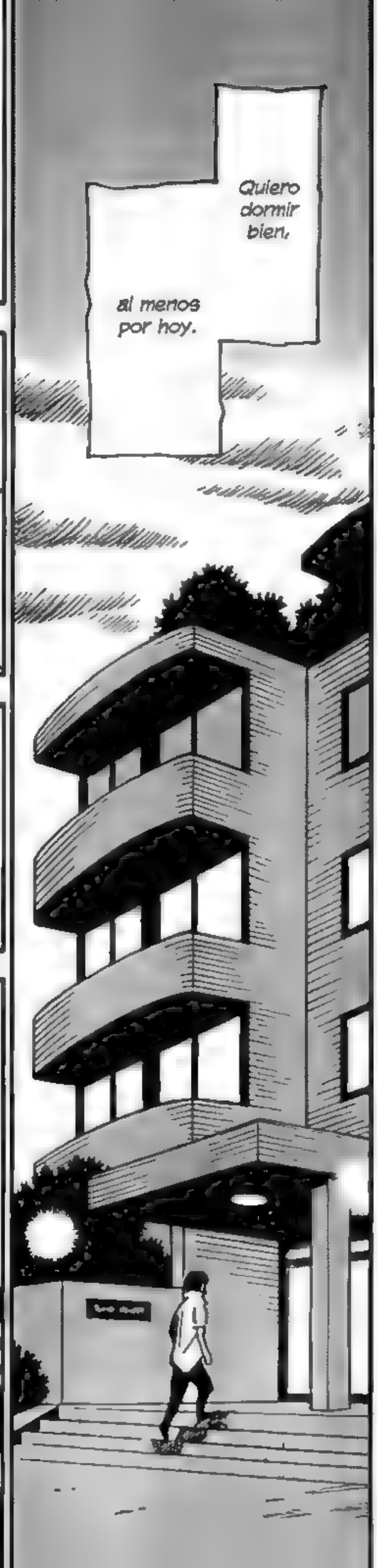
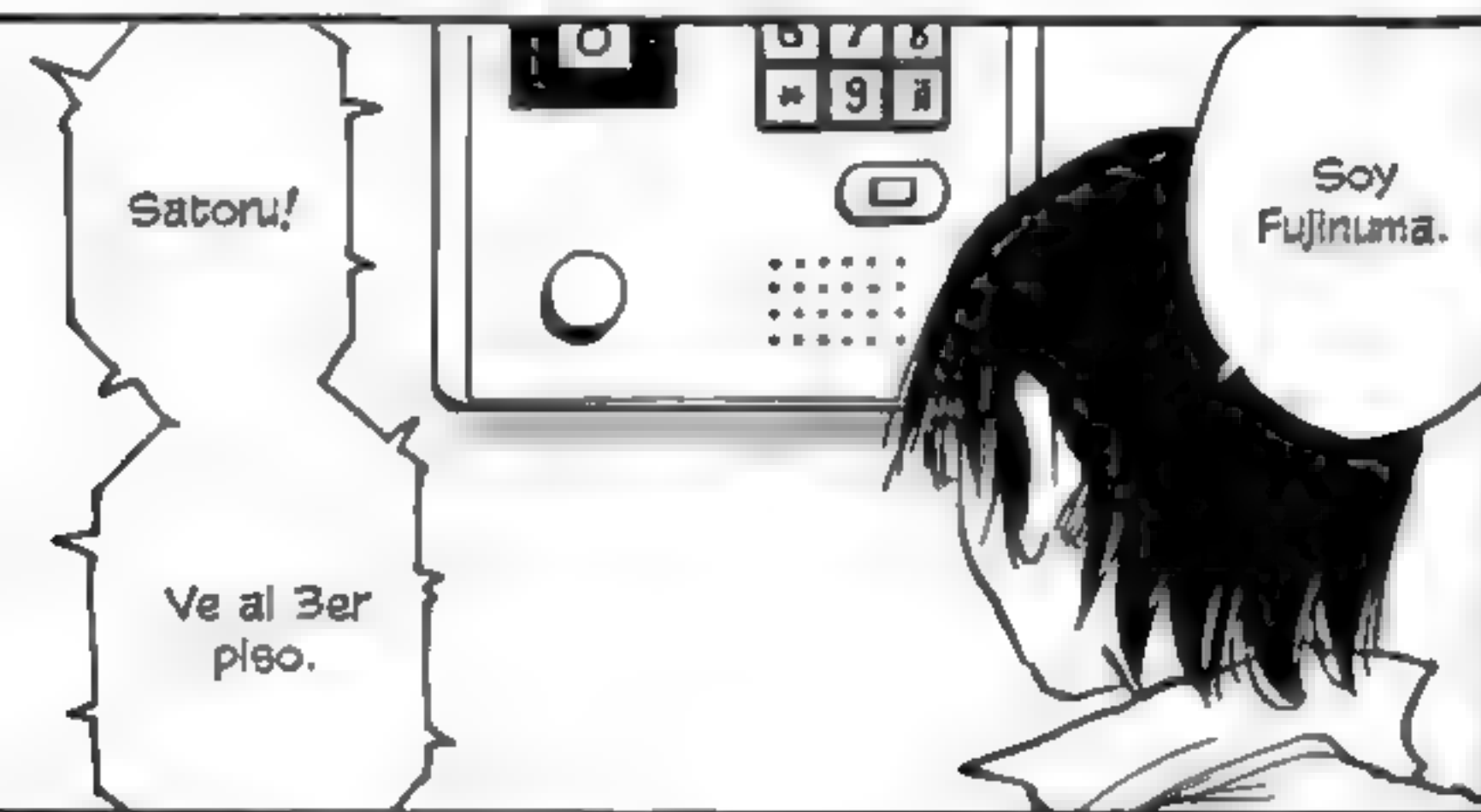
Luego
una luz
destelló...



¡Ab! que
era malo
quedarse
en un lugar
como este.

Esto
no es
bueno.





Resulta
que hoy es
un día de mi
trabajo de
medio tiempo.

Perdón
por hoy...

Una
ausencia sin
excusa.

Fue tu
primera
vez, huh,
Satoru.

Te surgió
algo de
repente?

Lo siento
mucho.

Cierto,
lo tenía en
modo
silencioso.

Trate de
llamarte al
celular varias
veces.

Aun no
sabe del
incidente.

Comamos.

Bueno,
comamos.

Airi...
está a
salvo por
ahora.

La Srta.
Katagiri
estaba
preocupada
por ti.



pero sucede
en algún
punto.

Debe ser
difícil tratar
con los
padres,

Si...

Así que
tuviste una
pelea con tu
madre...



pero debes
reconciliarte con
tu madre.

Te puedes
quedar aquí
hasta que las
cosas se
calmen,



Yo quiero,
pero no
queda nada.

No.

Quieres
cerveza?

Gracias.

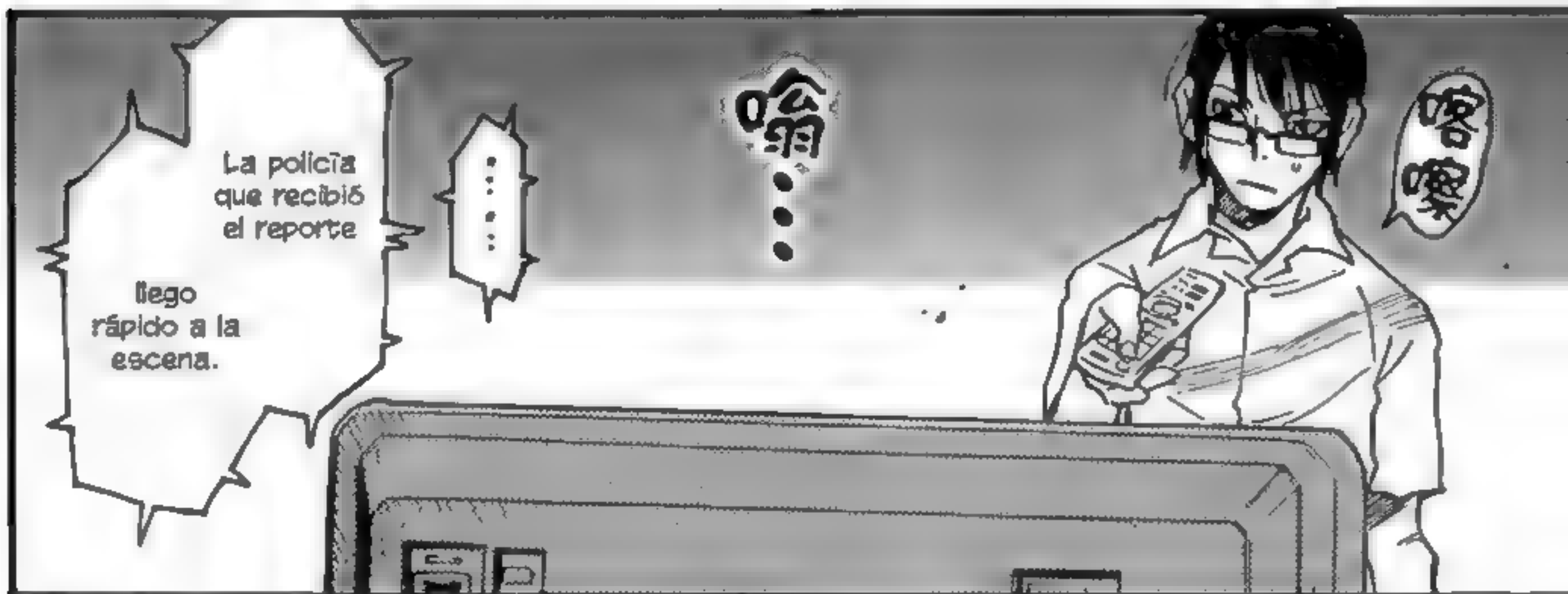


Perdón por
mentir...

Pero por
favor déjame
descansar
de una vez.

Voy a ir a
comprar
algunas.

Así que él
entra en la
categoría de
"hermano
mayor
molesto".





se está
poniendo
peor!

La
situación



喀喀

Cambian-
do a los
deportes,

el equipo
nacional
de futbol



se dirige
ante una
batalla
decisiva
contra
Alemania.

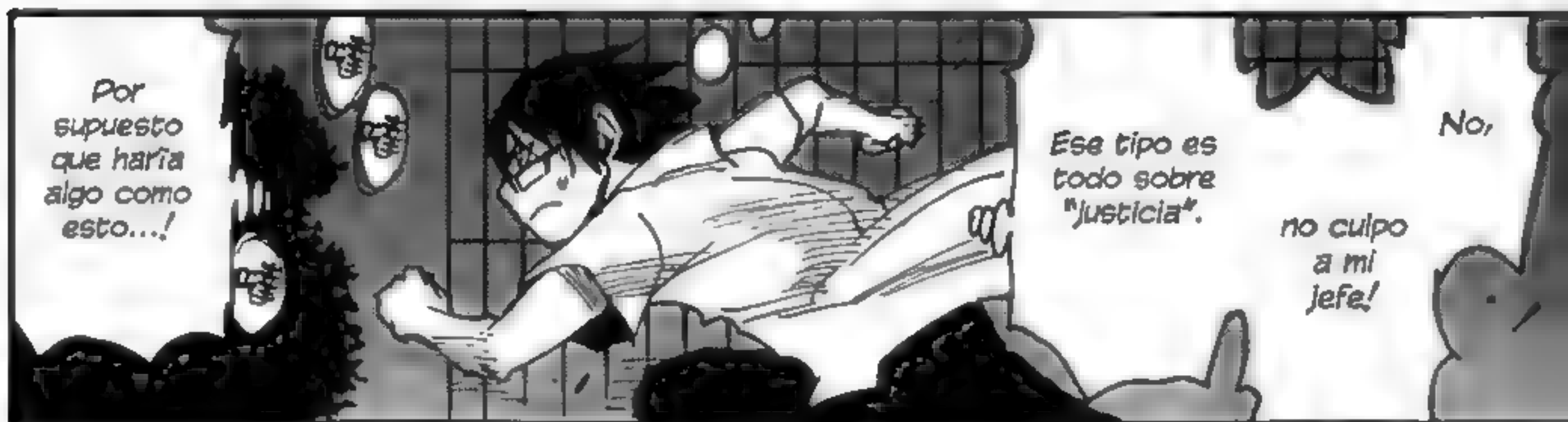


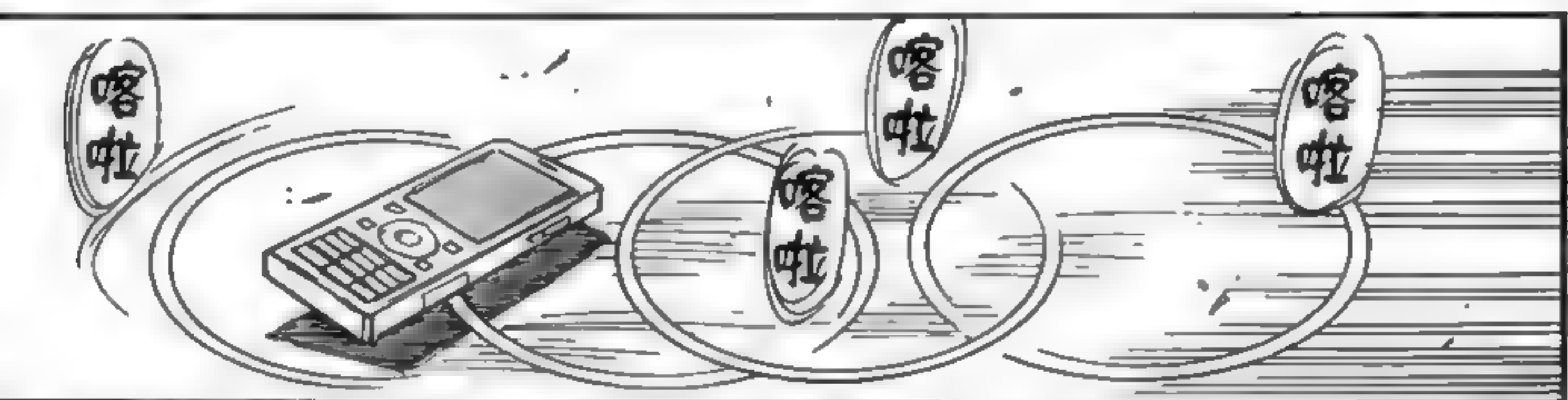
Jefe!

嘩

Mierda!

嘩

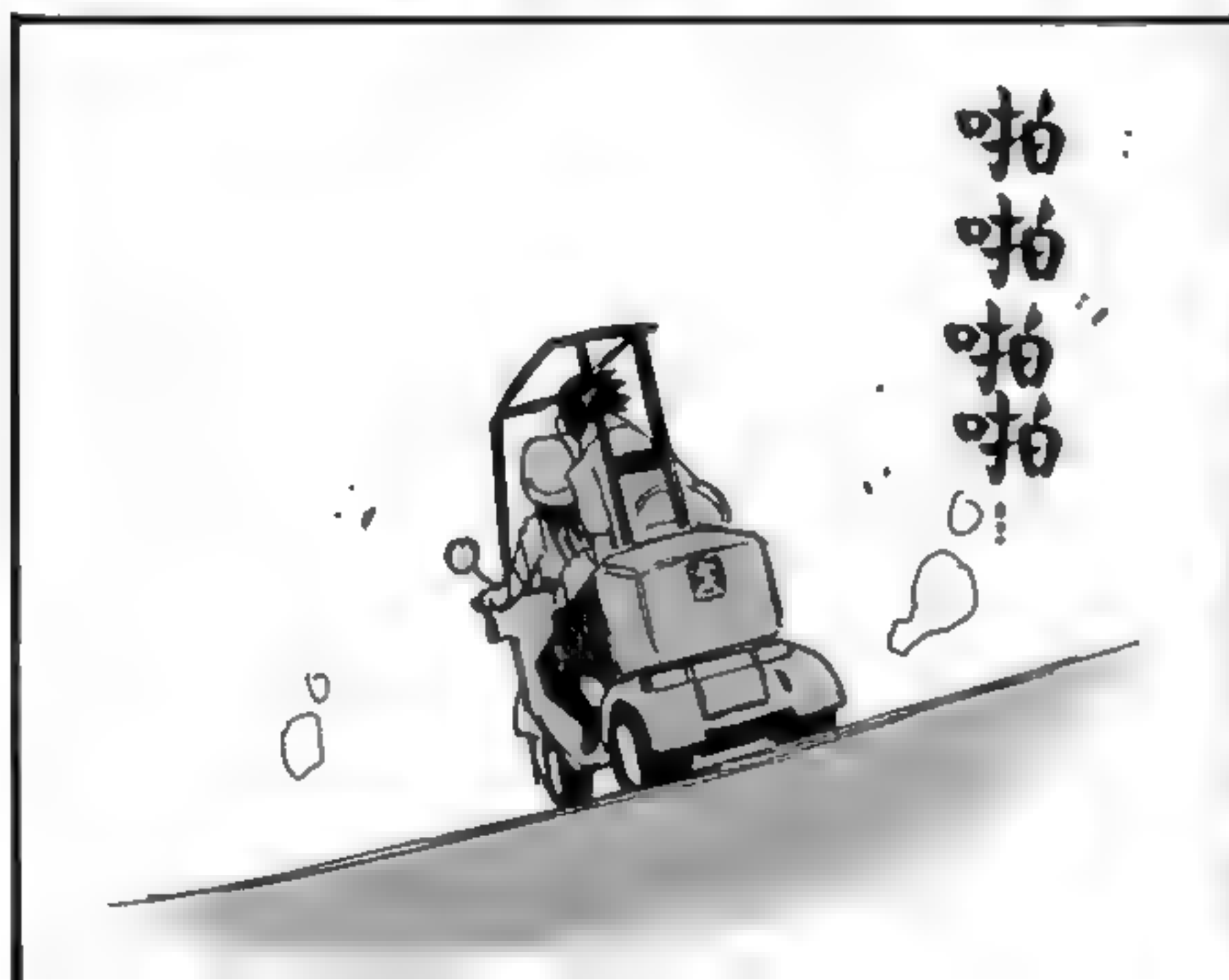




Asukaaa! Ah no, esta es otra serie...



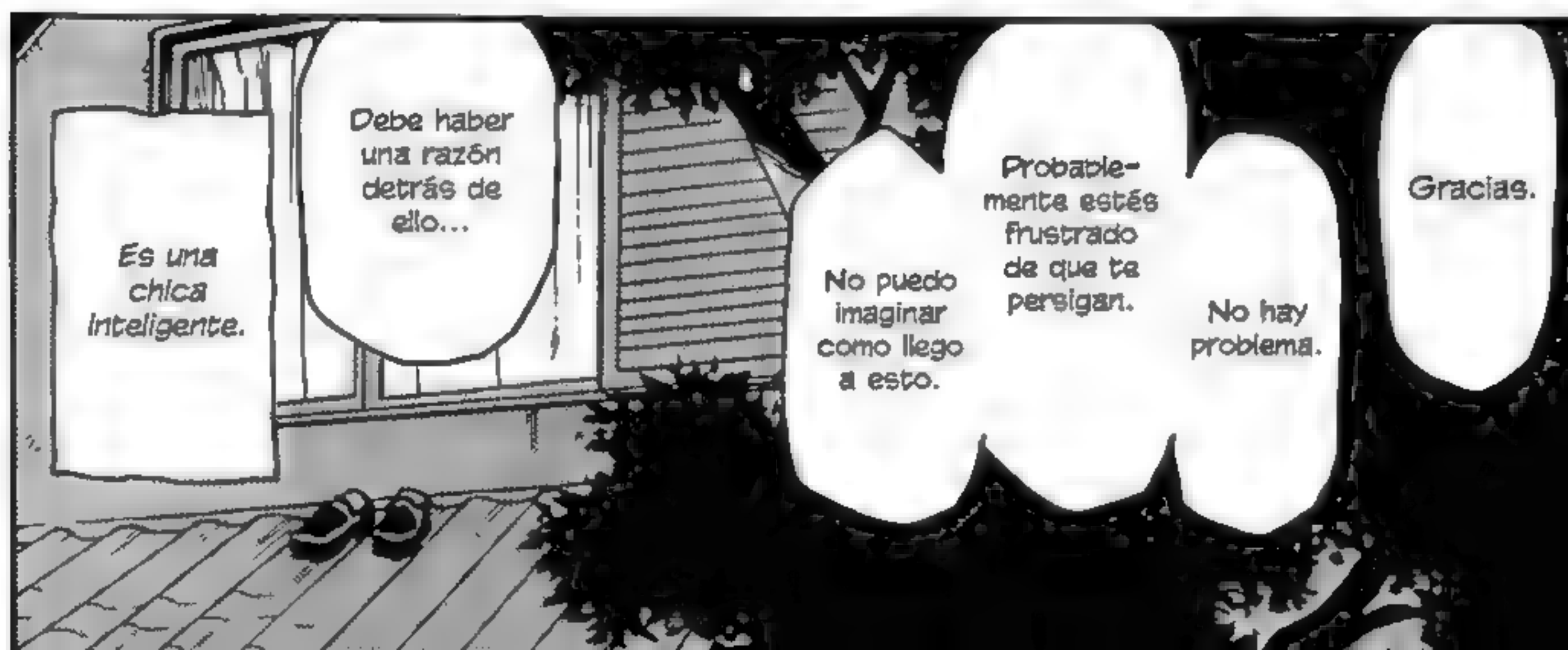







*Andar en moto de a dos es ilegal en Japón.







No sucedió
en tu tiempo
y lugar?

Vamos... ese
incidente en
Hokkaido que
estaba en el
libro que tome
prestado el
otro día.

Huh?

Siempre
pareces
conectado a
esta clase
de casos,
Satoru.

Llore
cuando
leí eso.

Kayo Hinadzuki
fue encontrada
muerta en ese
incidente.

En el día
de las
muñecas,

Qué demonios!?

Los
contenidos
del libro
cambiaron!

No dejes
esta habitación
bajo ninguna
circunstancia!

Descansa
un poco.

Tengo que
regresar la
moto a la
tienda.

ahora
que he
cambiado
algo.

Estos sentimientos
negativos que
estaban apretando
mi pecho, se están
relajando...

y
enojo.

tris-
teza

ansie-
dad,

Impa-
ciencia,

Tengo que volver a 1988 de nuevo!



Aunque ahora
este en la
oscuridad,

puedo ver
un rayo
de luz

a la
distancia!

Afe-
rrán-
dose
a esta
espe-
ran-
za!

Boku dake ga Inai Machi - Continúa en el próximo número



Sa-
toru,
mo-
men-
tá-
nea-
men-
te en
paz

Creo que fuiste acusado falsamente.



僕だけがいない街



#15 [Esperanza: Mayo 2006]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

K E I S A N B E

三部 けい



pero
era un
lugar
relajan-
te...

Cuan-
do me
des-
perté,

estaba
en un
lugar
extra-
ño

Cierto
...

estoy en
la casa
de Airi.

僕だけがいない街
三部 けい

読者人気、沸騰中!! 大人から子供に襲ってしまった怪は、連続誘拐殺人事件の犠牲者を救うことはできるのか!?

オビコメントも話題のコミックス、ただ今①②巻、絶賛発売中!!



Quando Satoru,
Pensé que sería mejor si
pretendía vivir como siempre,
así que hoy me voy a mi
trabajo de medio-tiempo. Los
sábados trabajo en el turno
de la mañana así que no voy
a volver hasta las 5 P.M.

Mi familia se va a las 10 A.M.
Dijeron que volverían después
de las 8 P.M.

嘩啦

「おさん
今日は普通通りの生活
でいいと思うので」
一行、已来す!

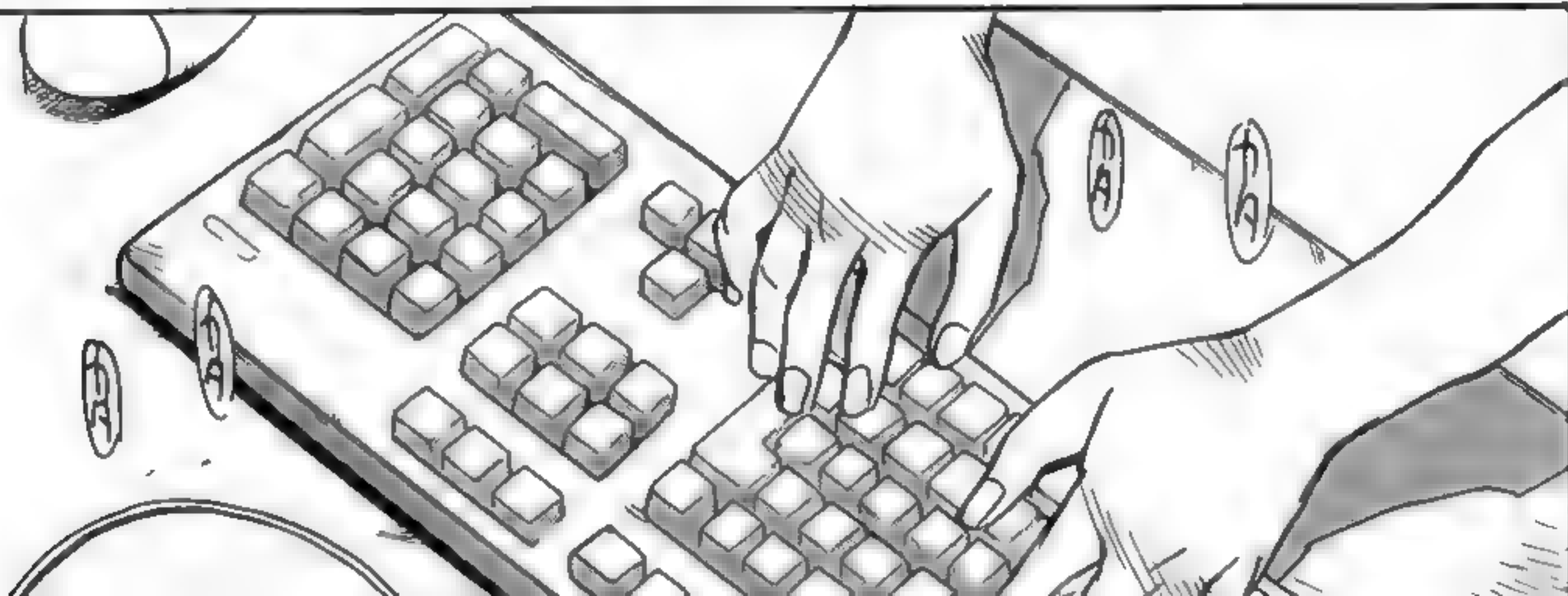
Deje las llaves de la casa
y la moto al lado del reloj.

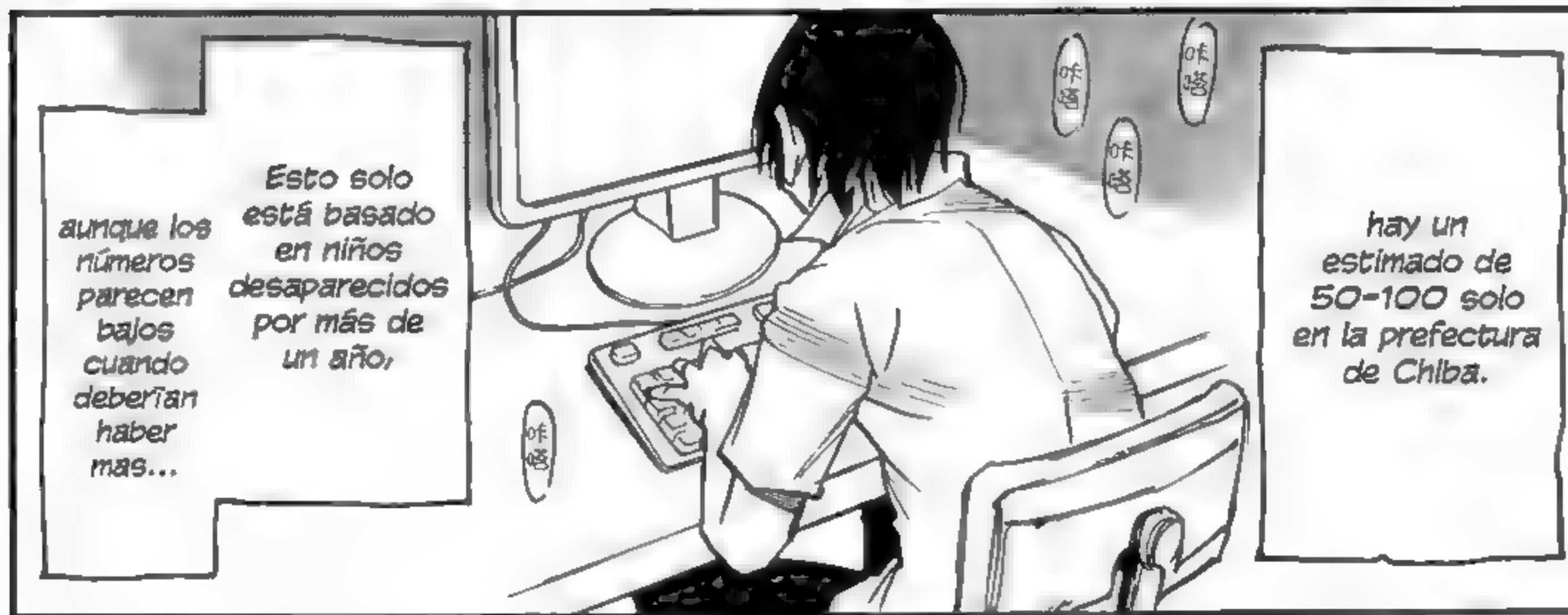
Por favor ten cuidado
cuando salgas afuera.

Mi número de celular es...

Ya es de
tarde...

Tengo que
recordar
este
número...





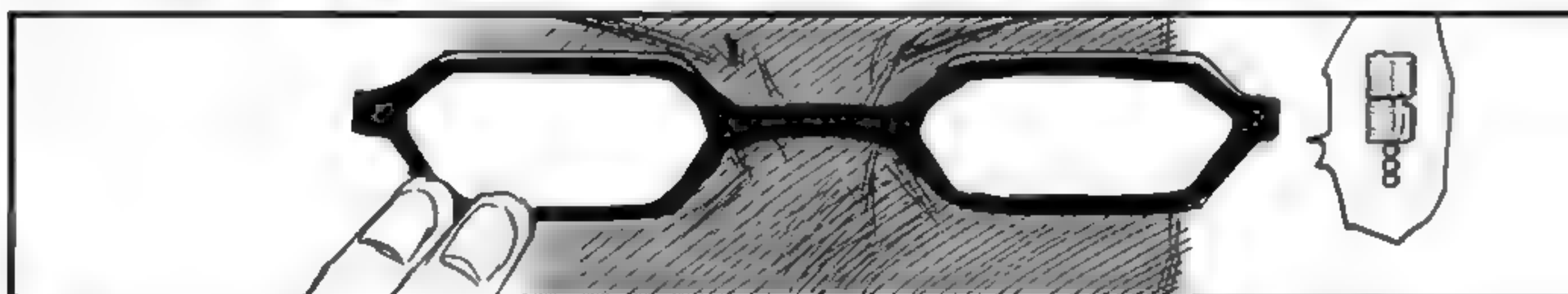




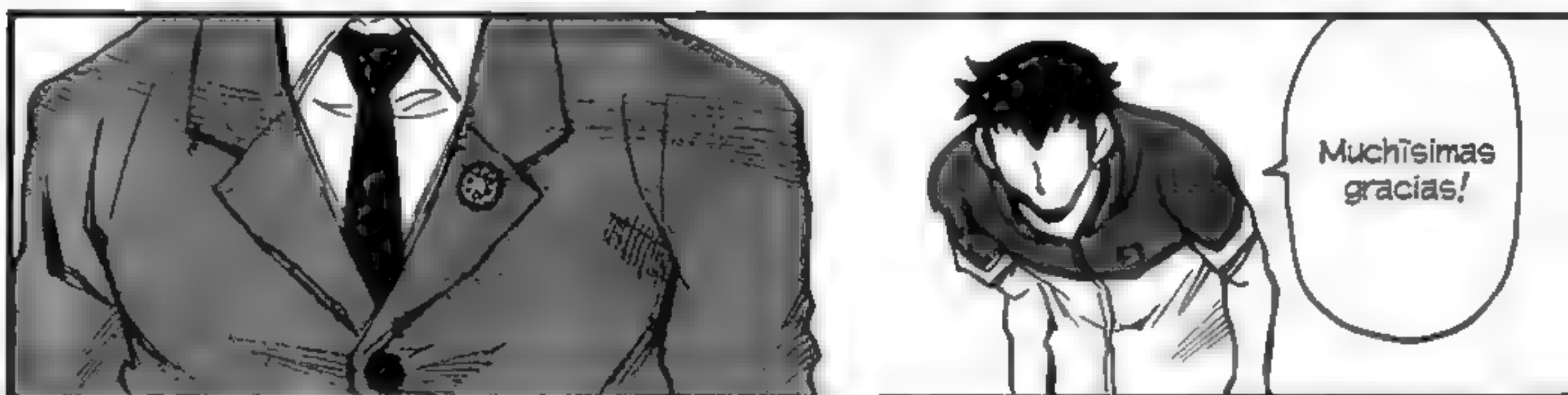
LETRERO: SASAOKA

















Incluso una pista pequeña me puede ayudar a al criminal durante la investigación.



LETRERO: BIBLIOTECA CENTRAL



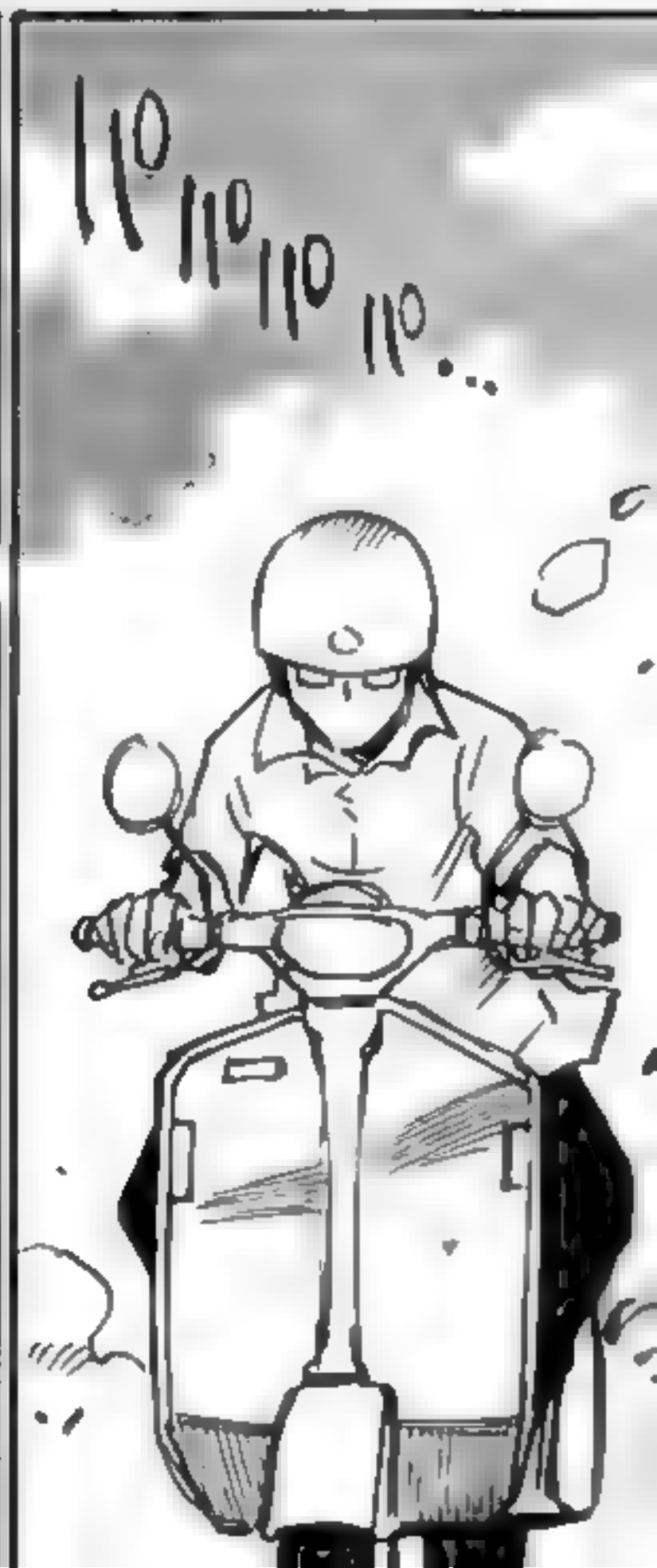
Hmmm...
Un caso de secuestro y asesinato de un niño de hace tres años...

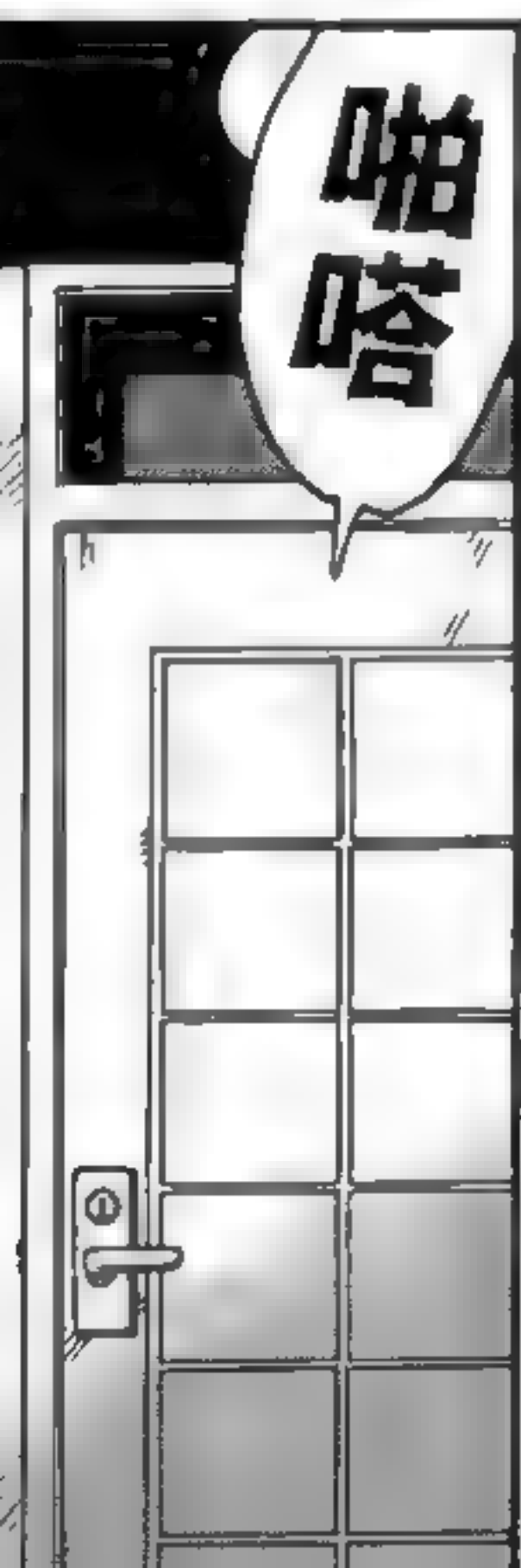
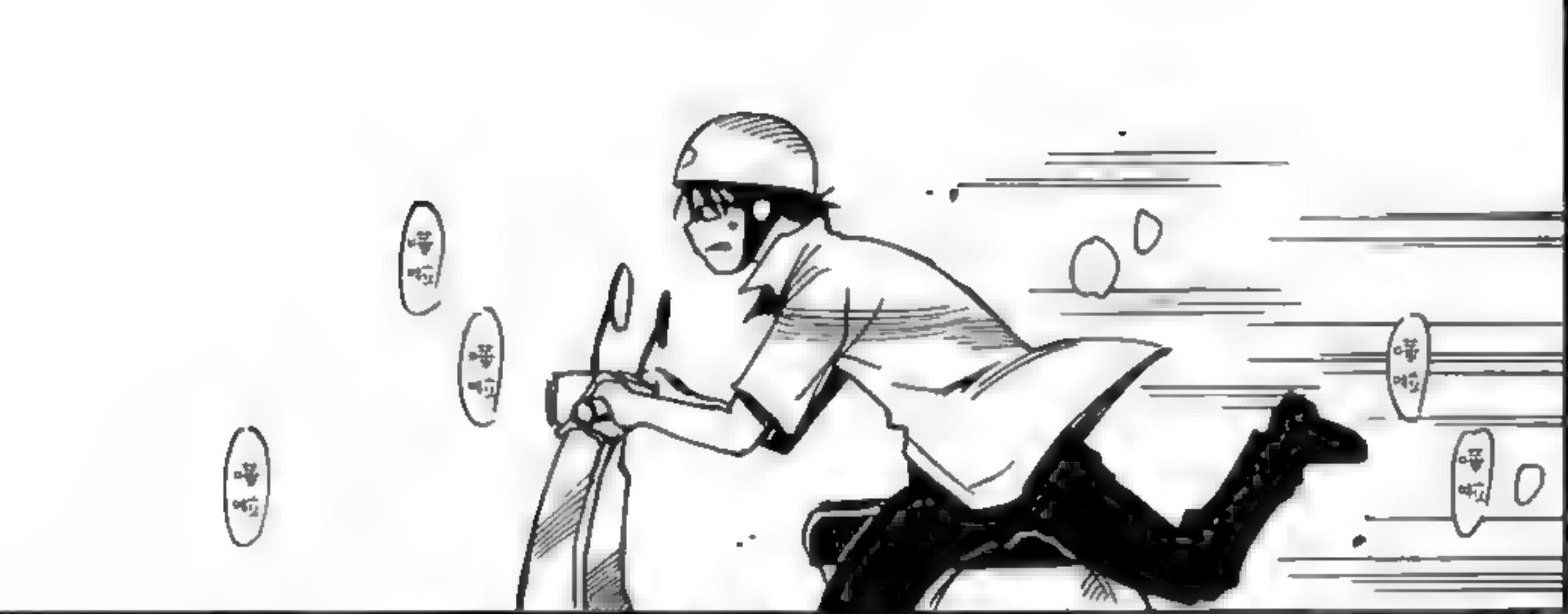


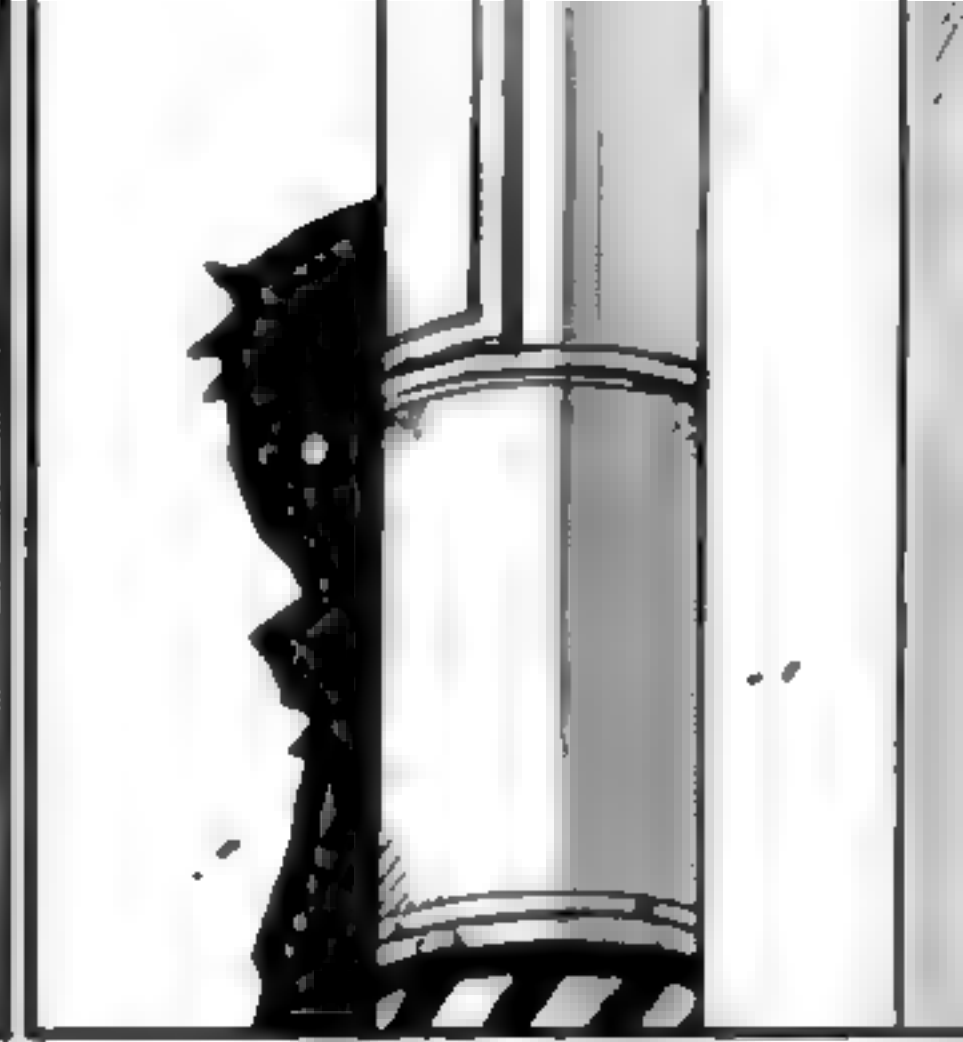
pero él se declaró inocente constantemente.

...Huh? Que es esta... sensación?

El sospechoso fue arrestado tres semanas después del incidente,









Huh?



Ahora
que lo
pienso,

me encontré
a Satoru
cerca de
su casa,
encargado.



en cuanto
a querer
salvar a
Satoru...

también
lo quería
ayudar.

Usted
dijo que...



sospe-
chado
de ho-
micidio
...



Yo...
um...

por tu
propia
seguridad
...

veras,
Satoru
es...

T-tienes
la idea
equivocada,
Airi!









No
necesitas
discul-
parte.

Perdón,
Satoru...

Mas bien,
gracias.

Pude
descansar
lo necesario
gracias a ti.

...Por cierto,
en verdad no
era la casa de
tu familia, no?

No...
estoy bien
con eso.

...Ahora no
podemos
volver a mi
casa...







El fue suspendido por tres meses como agricultor. acción disciplinaria.

Mi papá era miembro del sindicato

El dueño de la tienda llamo a la policía.



Papi no lo hizo!

Lo vi con mis propios ojos!



No lo hice.

Tienes razón.



antes de irse de casa.

Luego firmo el divorcio

Mi padre, que era sumamente serio, renuncio al sindicato.



de hecho
no quería
pensar que
papá robo.

Mi
mamá
...

Bueno
...

En mi
ojos...

No me
lo pude
imaginar
siendo
calificado
como
ladrón.



que papá no
haya llegado a
odiar nada de
mamá...

Solo
deseo...

No
deberías
dejar de
creer en la
gente.



final-
mente.

"Me pregunto
porque no pude
creerle en aquel
entonces",

Mi mamá
dijo,



es por eso
continuo
creyendo.

Creer en las
personas es la
única virtud
que tengo,

por que
se amaban
el uno al
otro...

Creo que
en ese
entonces
mamá y papá
vivían juntos



si nadie
cree en
ti.

Creo que
es muy
escalo-
friante...



Es un
deseo
oculto

el
querer
que
todos

crean
en mí.

Es por
mi bien
que

quiero
creer en
la gente.



二次元秘店現招募身處東京都、埼玉縣、千葉縣或香港、台灣的圖源
如果您每月月底以及月初有空並具備掃描條件
請加QQ578916571或7582188661 我們台灣雜誌花箱



0001



27/5

19:25

Frm

Sachiko Fujinuma

Sub

sin título

Huh?

Soy Satoru Fujinuma.
Quédate donde estas.

Satoru lo recupero?

Es del celular de la mamá de Satoru...

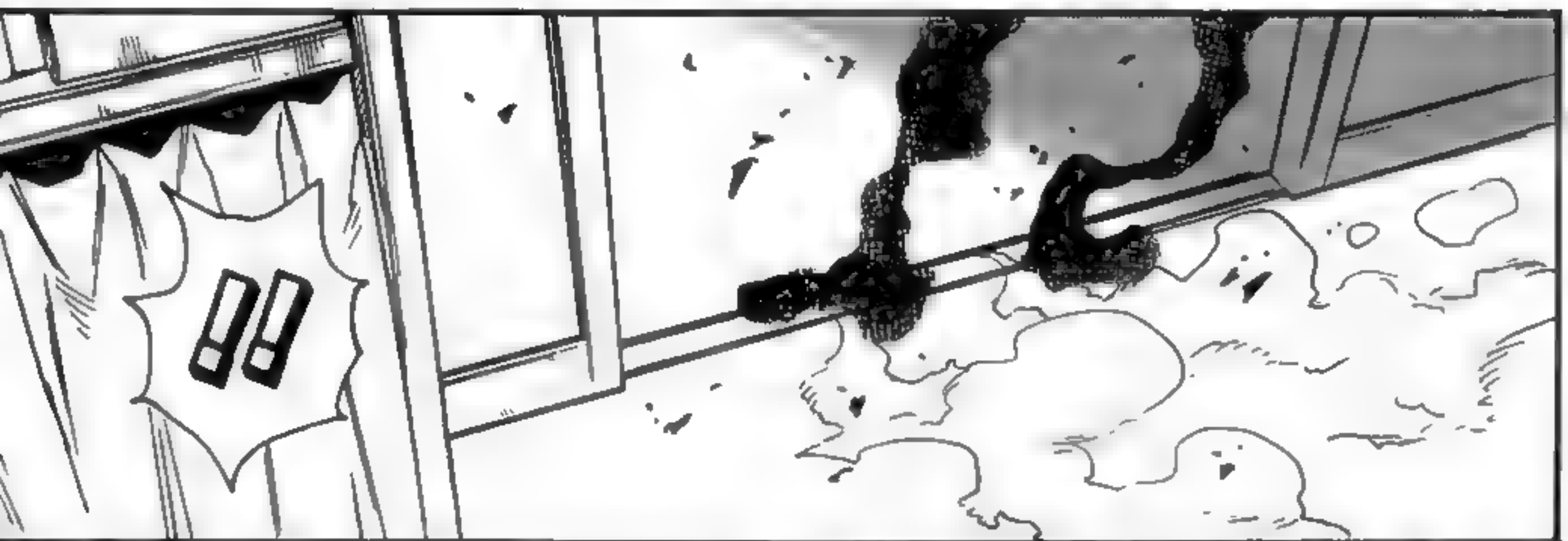
Cómo?

...
No...

Que está pasando?

Que... es esto?

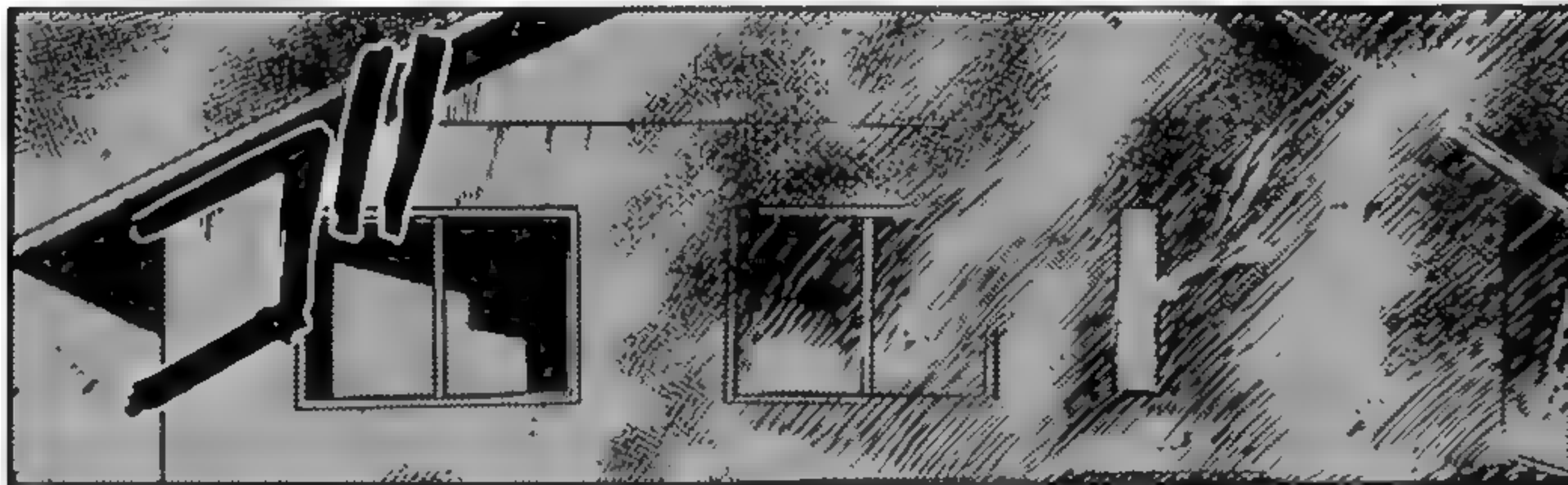




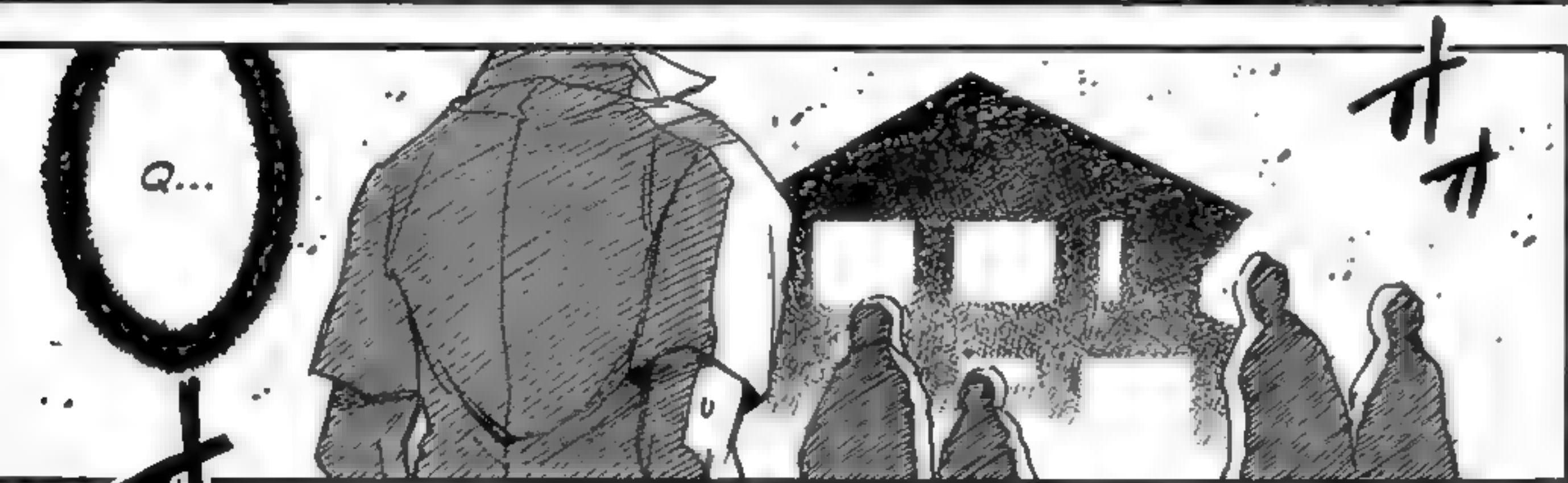




SFX: TOCIENDO



Boku dake ga Inai Machi - Continúa en el próximo número



三部けい

BOOK DAKKAGI MACHI

僕だけがいない街

いなか街

人氣上升大感謝!回到過去、從大人變成孩子的悟。

中国书画函授大学肇庆分校 肇庆分校建校二十周年纪念册 19

腰封評論也成為話題的漫畫、如今①②卷絕贊發售中!!!



SFX: SPLASH









necesitas salir por la Satoru, puerta trasera.

Voy a tomar el crédito.

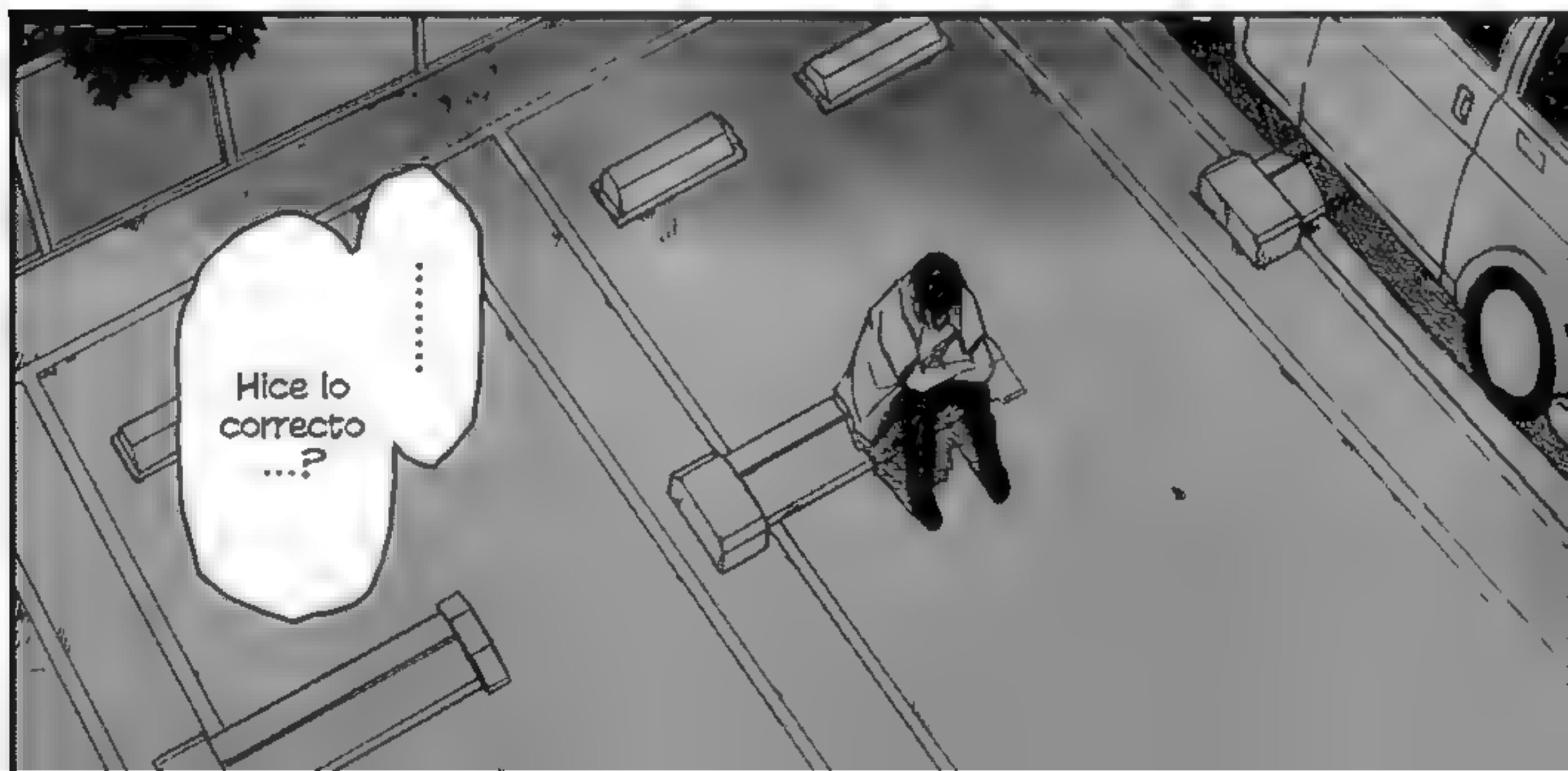
No quiero que Airi se involucre mas en esto.

... Entendido.

...muchas gracias...

me merezco un gracias, no?

... Satoru,





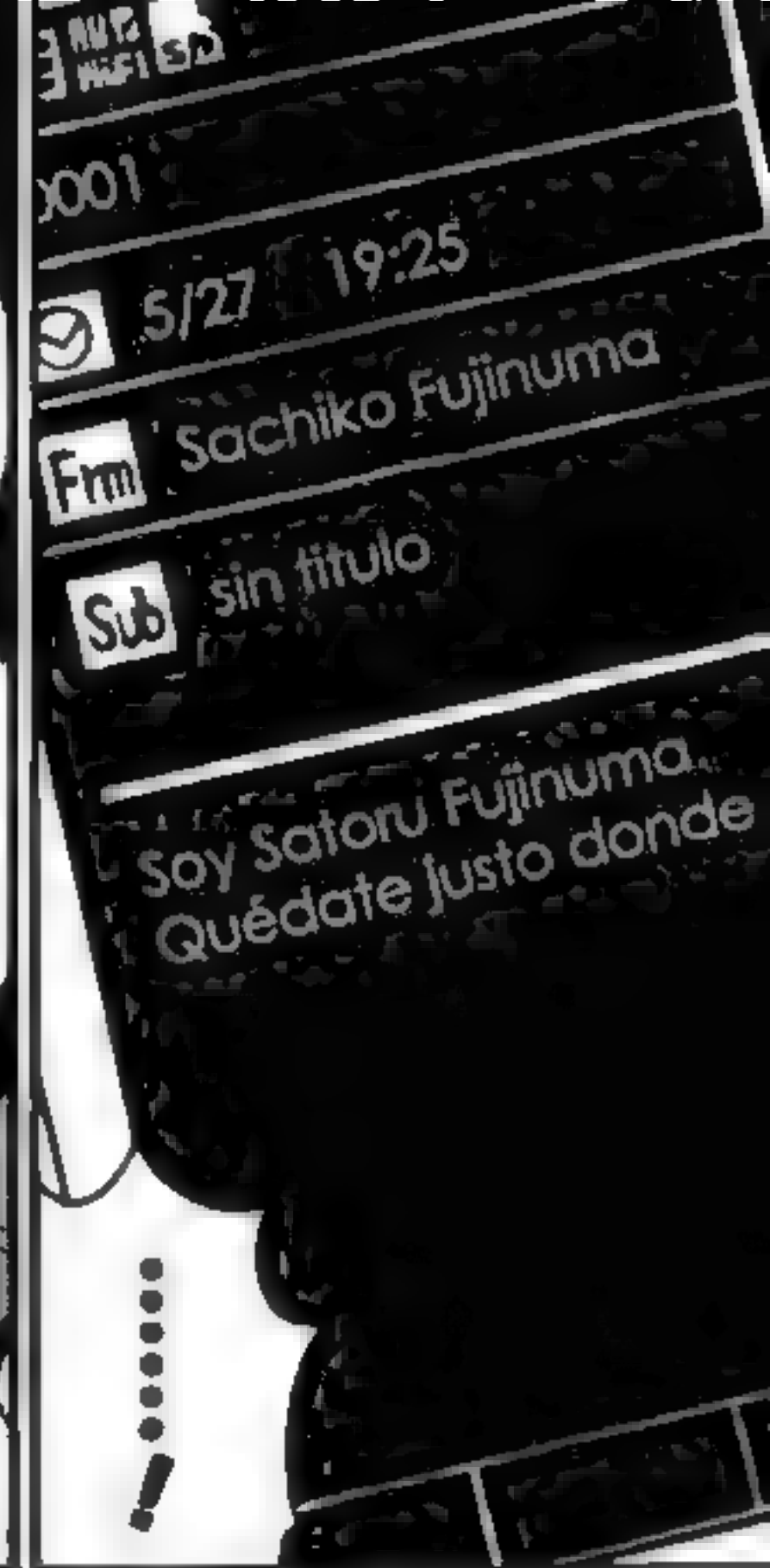


No hay
duda...!

Ese fue un
incendio
intencional
dirigido a
Airi!

Este
es...

el mail que
mando ese
sujeto...!



001

5/27 19:25

Fm Sachiko Fujinuma

Sub sin título

Soy Satoru Fujinuma.
Quédate justo donde



Airi me
lo paso
a mí...

En lugar de
mostrarle
este mail a
la policía

soy el
crimi-
nal.

Sin
embargo...
la gente
cree que



Pero,
pensan-
dolo...

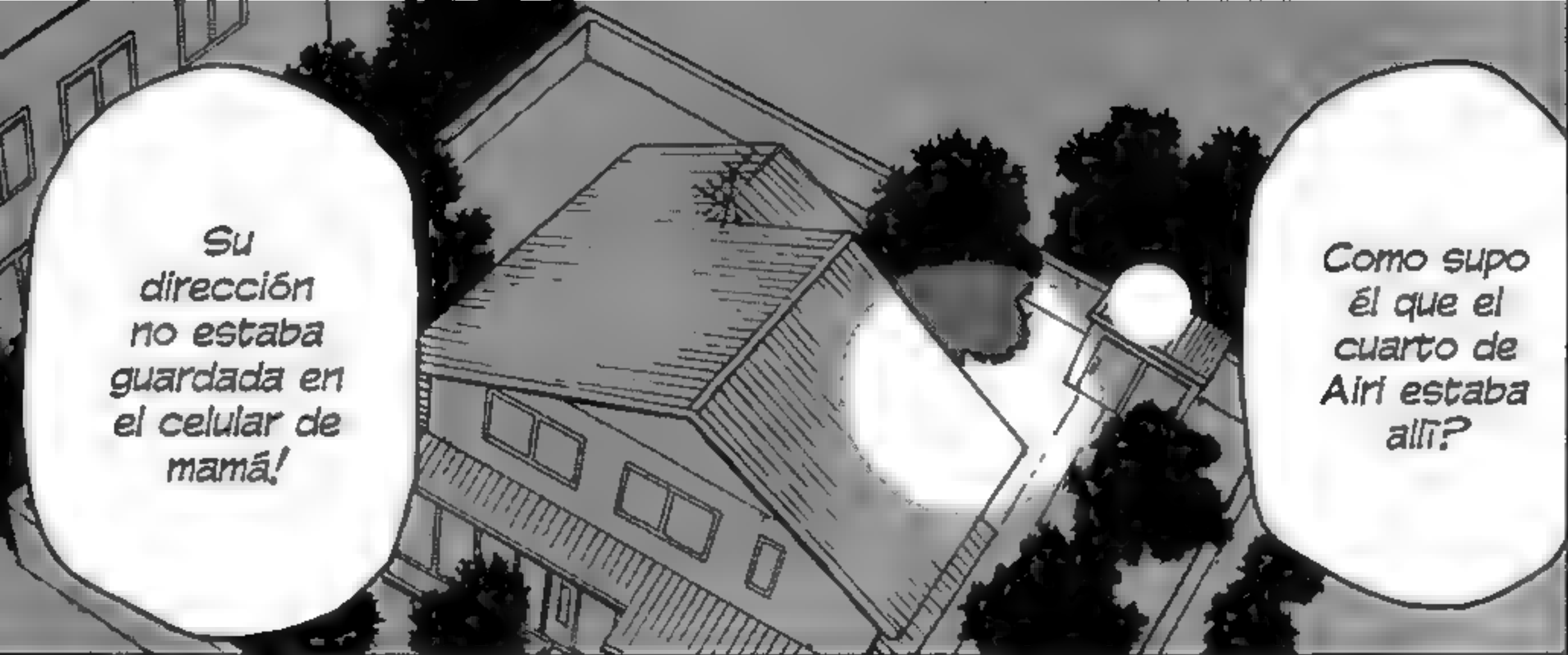
El fuego
estaba
quemando
principalmente
el lado
derecho del
frente.

Ese es el
lado donde
estaba el
cuarto de
Airi.



Debe
ser
ÉL!!

Ese
bastardo
....!!



Su
dirección
no estaba
guardada en
el celular de
mamá!

Como supo
él que el
cuarto de
Airi estaba
allí?



y la
siguió para
averiguar la
ubicación
de su
cuarto!

En otras
palabras...
él ya la
sabía,



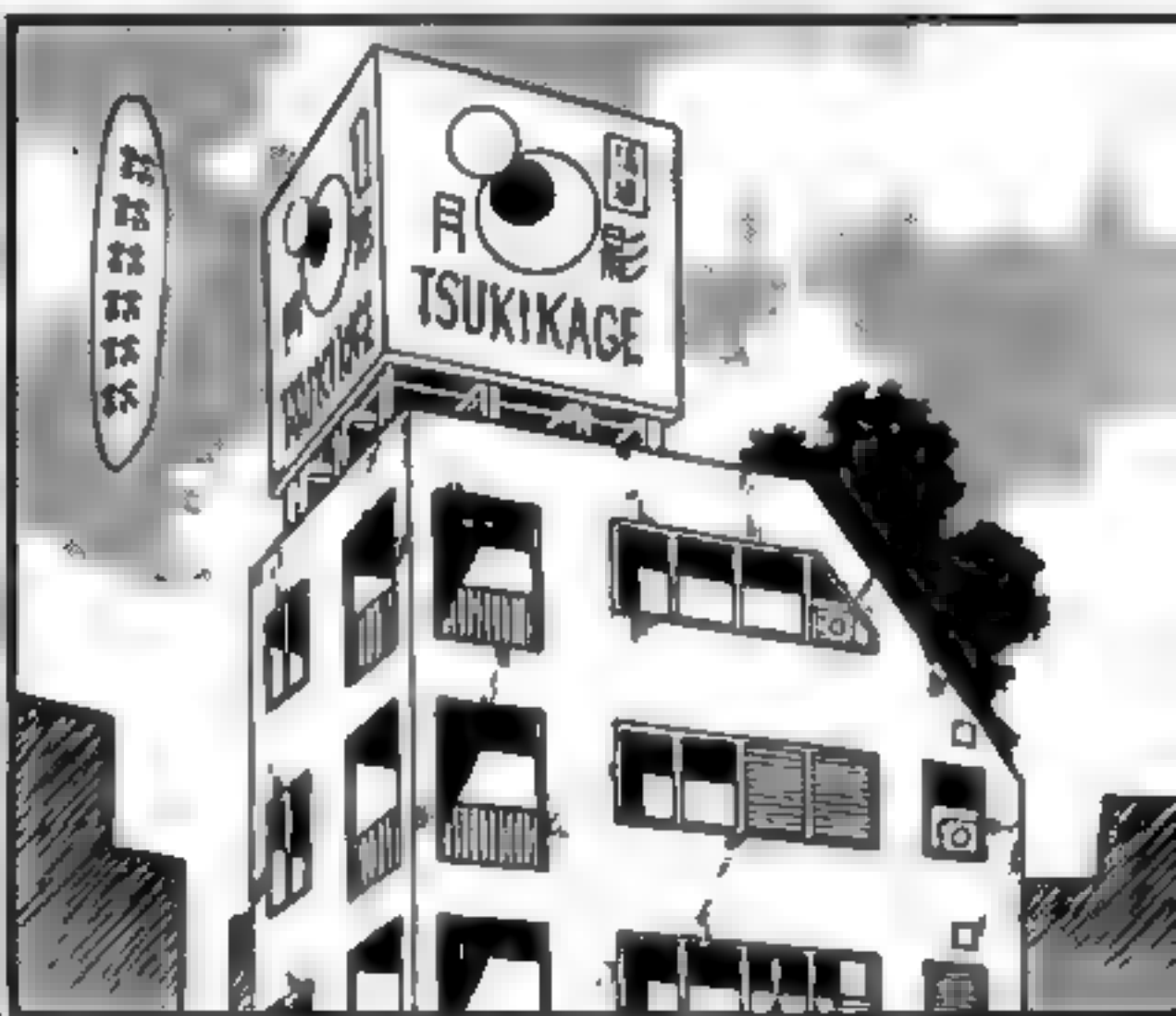
antes de
que me
atrapen
a mí...!

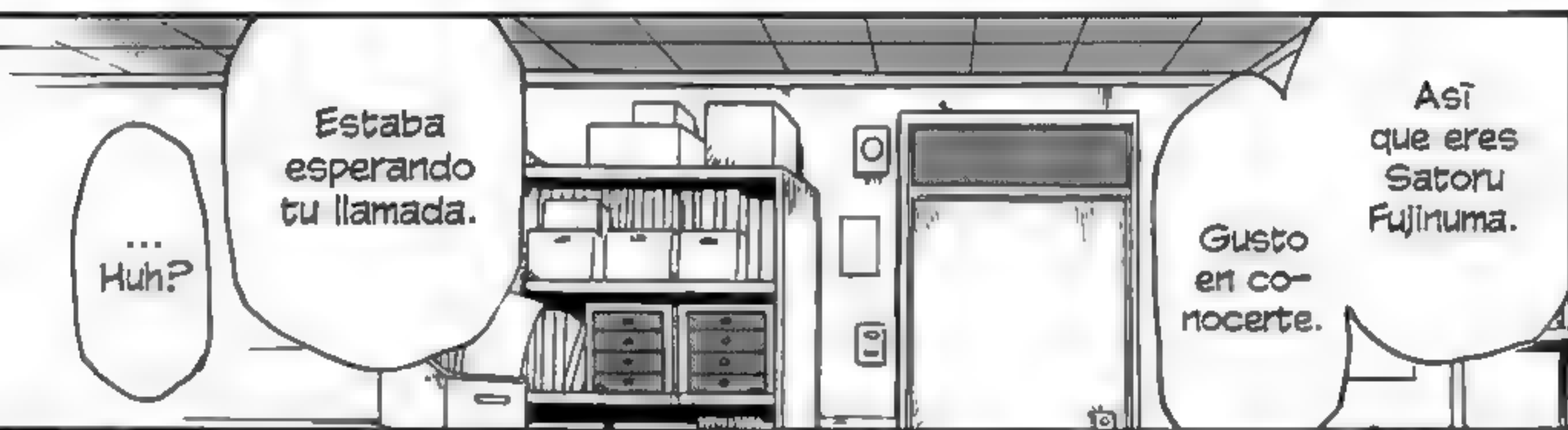
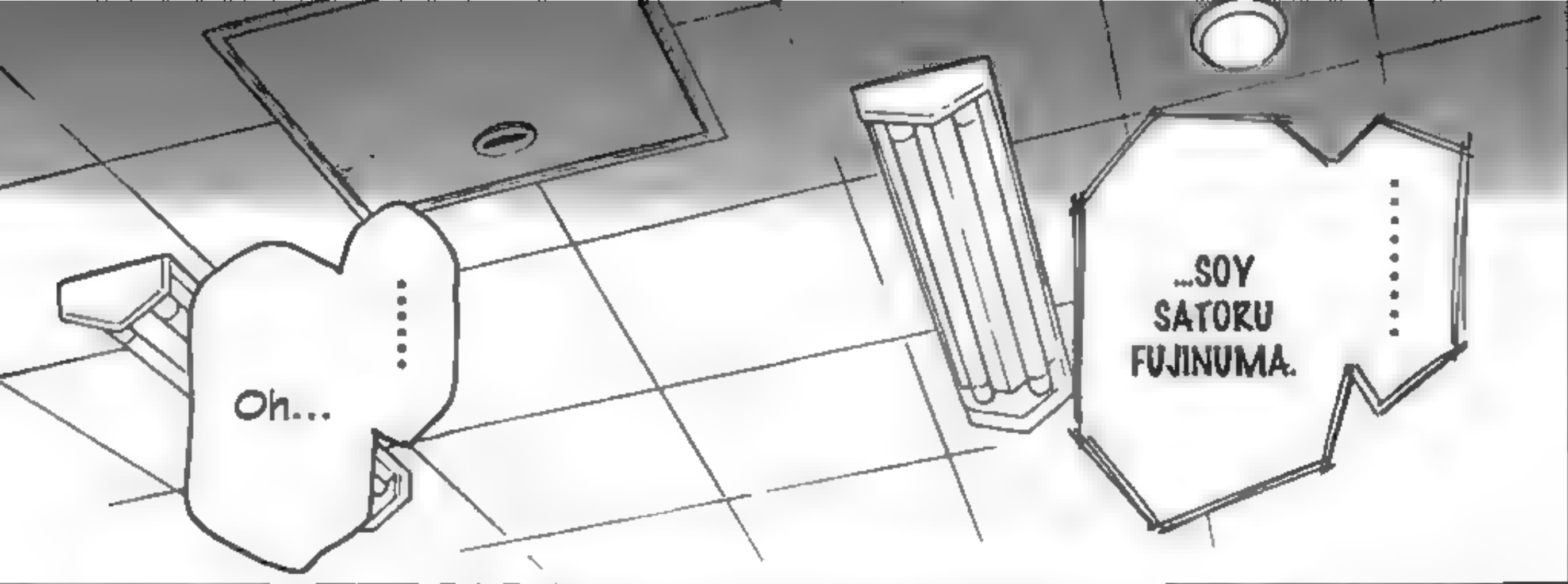
Tengo
que a-
traparle
primero
...



Ese sujeto
vive más
cerca de
lo que
pensé...

Tengo
que encon-
trarlo!







SFX: CAMPANAS





Es ese
sujeto
....!

...
Ah...

Tienes
el rostro
de tu
madre.



Yo
tampoco
asesine a
tu madre.

Luces
preca-
vido,
no te he
repor-
tado.



Por
qué?

Por
supuesto
que no.

No
duda de
mi?

"Tam-
poco
?"



nunca
habría
criado a
hijo que la
mataría.

Esa
mujer



Siéntete en casa.

Este es mi lugar de trabajo.



del celular de tu madre.

Capaz que sea del asesino.

Tuve una llamada perdida



Ya veo...

Recuerdo que ayer lo puse en mi bolsillo.



Un civil no puede rastrear la identidad de una persona solo por el número de celular.

Está bien.

Usted no está en peligro?



Es mi culpa por caer en un truco tan barato y sucio.

Estoy sin palabras ...


Asumo que

tu estas en más peligro que yo.




No,
no es tu
culpa.

Culpa?



Yo miro
hacia
adelante
positiva-
mente.

Piensas
así porque
eres
demasiado
egocén-
trico.



Esas son
mis palabras
favoritas.

Bueno...
Sachiko
me las
paso.



pero
ya estoy
comenzando
a creer
en él...

Todavía
está la
posibilidad
de que
Sawada
sea el
asesino,



pidiéndome ayuda.

Sachiko
~~había~~
conmigo por teléfono,



Jun Shiratori fue sentenciado a muerte, pero no admitió los crímenes.

Por supuesto.

los casos de asesinato de hace 18 años?

Sawada... recuerdas,



Creo que se
quien podría ser el verdadero ...

que él no es el criminal.

Satoru sigue diciendo

Huh ...



...Sin embargo no llegue a escuchar el nombre...

Nos vemos mañana en la estación Koiwa.

No
puede
ser!!

Que
caso
era?

...el caso
de hace 18
años...!?

Huh!?

Es el caso
de Kayo
Hinadzuki...

Es un
caso
del
pasado. ...

Hinadzuki fue
encerrada en
un deposito
luego de que
su mamá y
su novio la
golpearon.

El 2 de Marzo
de 1988 (fiesta
de cumpleaños
de Hinadzuki
y mīa)

Lo
siguiente
es un
resumen del
caso que
menciona
Sawada.

Nadie se dio
cuenta hasta
las 12:30
AM del 3
de Mayo,
cuando la
madre de
Hinadzuki
llamo a lo de
Fujinuma para
preguntar
sobre su
paradero.

Pero Kayo
había
desapa-
recido del
depósito
entre las
10 y las
11 PM
el 2 de
Marzo.

La policía
sospecho
de su
madre y
el hombre
una vez.

Ellos
escon-
dieron el
cuerpo
luego de
que ella
congeló
hasta la
muerte.

Parte de la evidencia fue que huellas cerca de su casa coincidían con las encontradas en los alrededores del depósito.



Kayo fue secuestrada por Jun Shiratori.

Tuvo muerte cerebral cuando su temperatura bajo a los 20 grados celcius.

El incluso uso un rociador de agua para congelarla rápidamente hasta la muerte en un refrigerador comercial (donde manchas de sangre de Kayo fueron encontradas).

(en ese entonces dejo de "temblar" lo cual es necesario para mantener la temperatura corporal)

Incapaz de soportar la paliza adicional, ella quedo inconciente.

La policia eventualmente publico su modus operandi.

Un poco pasadas las 7 AM del 3 de Marzo, la madre de Kayo descubrió el cuerpo...

Luego regreso el cuerpo congelado al depósito justo antes del amanecer (a eso de las 6:10 AM)

El espero 30 minutos hasta que cualquier oportunidad de resucitación fuera cero.

HARIA ALGO COMO ESO....!



YUUKI NUNCA ...



en la
ciudad
vecina.

Luego
de Kayo,
hubo 3
casos
más de
secuestro

Te
importaría
escuchar mi
hipótesis,
Satoru?

Eso
también
fue lo
que
pensé.

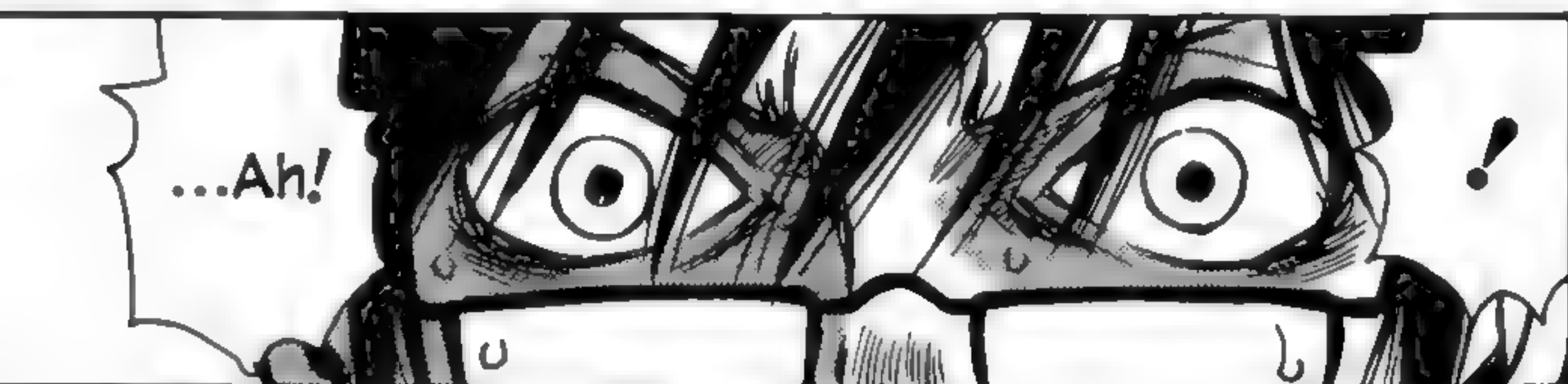


incluido el
de nuestra
situación
actual...
no notas
algo?

Ahora,
asumiendo
que el
verdadero
culpable
es uno
distinto,

El
criminal
fue
arrestado
rápido.

Jun
Shiratori
también
negó esos
crímenes.



...Ah!



exami-
nando
un caso
cerrado...

Se han
reído de mí
por ser un
reportero

De hecho,
he inves-
tigado este
caso por mi
cuenta.

De hecho,
ninguno
de estos
casos está
cerrado
aun.

Ni el
de Kayo
Hinadzuki
ni el de
Sachiko.

que
pretendió
ser
diferentes
asesinos.

Ellos
fueron
asesinados
por el
mismo
homicida



Satoru,
vas a estar
acabado si
te atrapa la
policia...

pero
no tengo
pruebas
...

Francamen-
te, estoy
seguro por
completo,

en
esta
ciudad
...

Y esa
persona
está
justo
aquí...



Él sabe
cómo dirigir
la inves-
tigación
lejos de él.

engaña a
los testigos,
y cambia la
escena del
crimen...

Él prepara
otro sos-
pechoso en
el tiempo
conveniente,

Este
sujeto
es muy
astuto.



Satoru
...

me siento
un poco
tenso por
dentro...

Yo...



Ella estaba
hablando
sobre tu
testimonio.

...

hay una
historia que
necesitas
oír sobre
Sachiko.

una
cosa
más,



no es
un criminal
primerizo.

Sra.
Fuji-
numa,
creo
que el
criminal
de este
inciden-
te,



Yo
también lo
creo.



Así que
le dije mi
hipótesis.

La visite,
buscando
su opinión
como
una ex-
periodista.

En este
punto,
aun habían
muchos
sospecho-
sos aparte
del Sr.
Shiratori.

Fue justo
después
de la
desaparición
de tu amigo
Hiromi
Sugita...



Ella
era una
buena
amiga,
y una
buena
conse-
jera.

Sachiko
estuvo
de
acuerdo
conmigo.
Fue
un co-
mentario
valioso.



después
de eso.

Pero ella
mantuvo
su
distancia
de mí

Qué?

...fuiste
tú.

Tu madre
decidió
poner toda
prioridad
sobre ti.

Fue justo
después de
que diste tu
testimonio
sobre el Sr.
Shiratori a la
policia...

Ahi,
fue mi
turno de
apoyar su
decisión.

olvidate
de todo
esto.

Por
favor
...

El criminal
ha sido
atrapado.

fue
muy difícil
admitir la
validez de tu
testimonio.

En
aquel
entonces,

el caso
del Sr.
Shiratori
era in-
amovible
en cada
aspecto.

Evidencia
física,
coarta-
das,

no en-
contrar al
verdadero
criminal.

Y por
eso ella
eligió

Eso
es lo
que ella
trataba
de ense-
ñarte.

Tú no
tienes la
responsa-
bilidad.

deshazte
de tu
arrepenti-
miento.

Satoru,

Pero...
Sachiko
en aquel
entonces
...

Ella en
verdad
creía en
ti...

No
guardes
rencor
contra
ella.

...
Satoru.

estoy más
conven-
cido de lo
que hizo
fue lo
correcto,

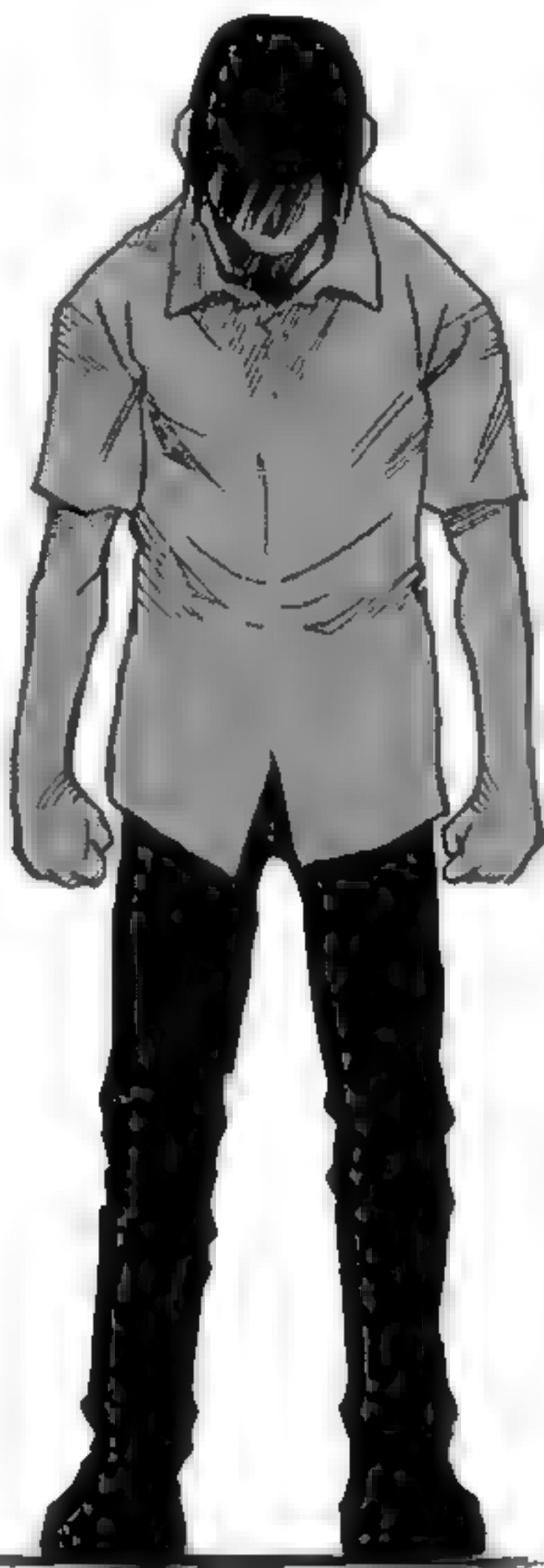
luego
de
verte
...

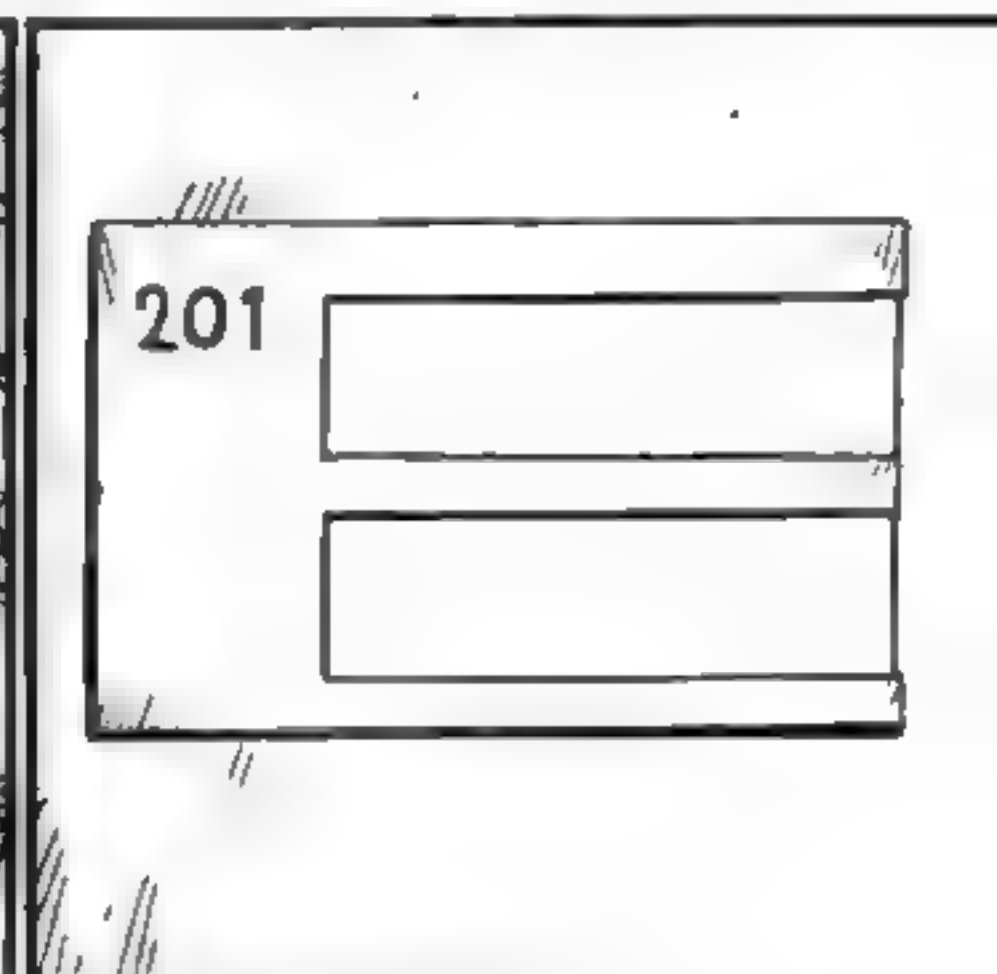


era
desde
luego

tu
madre
que nada
más.

más







SFX: ESCABULLIRSE



necesitamos
poner a
Fujinuma
Satoru en la
lista de
buscados.

Para
empezar,

Ya está
listo?



Q-

Esa
chica...

debe ser
retenida
por el
momento.

Pongan
más
seguridad.

Que está
pasando
!?

Satoru
y com-
pañía
son
puestos
en a-
puros,
rodea-
dos
por el
poder
de la
autori-
dad
guber-
namen-
tal.





Estamos
contentos
de que
estes sana
y salva.

Descansa
por ahora.

no
necesitas
preocuparte
para nada
de la casa.

Cierto,

no hay
nada de
que dis-
culpase.

Airi,



Somos
familia,

y no
pudimos
cuidar
de ti; lo
sentimos.

No...

de que
estabas
siendo
asechada
por un
hombre...

De hecho,
nos
sentimos
responsa-
bles...

Debió
haber sido
escalo-
friante.



No hay
nada de que
temer ni de
disculpase.

La policía
está per-
siguiendo al
sospe-
choso.



No...

Satoru
Fujinuma,
ese criminal
brutal tiene
la culpa.

#17 [Una Muy Pequeña Pista: Mayo 2006]

僕だけがい

B O K U D A K E G A I N A I M A C H I

Inculcado por el homicidio de su propia madre, la situación de Satoru luce muy mal... él solo puede confiar en si mismo...

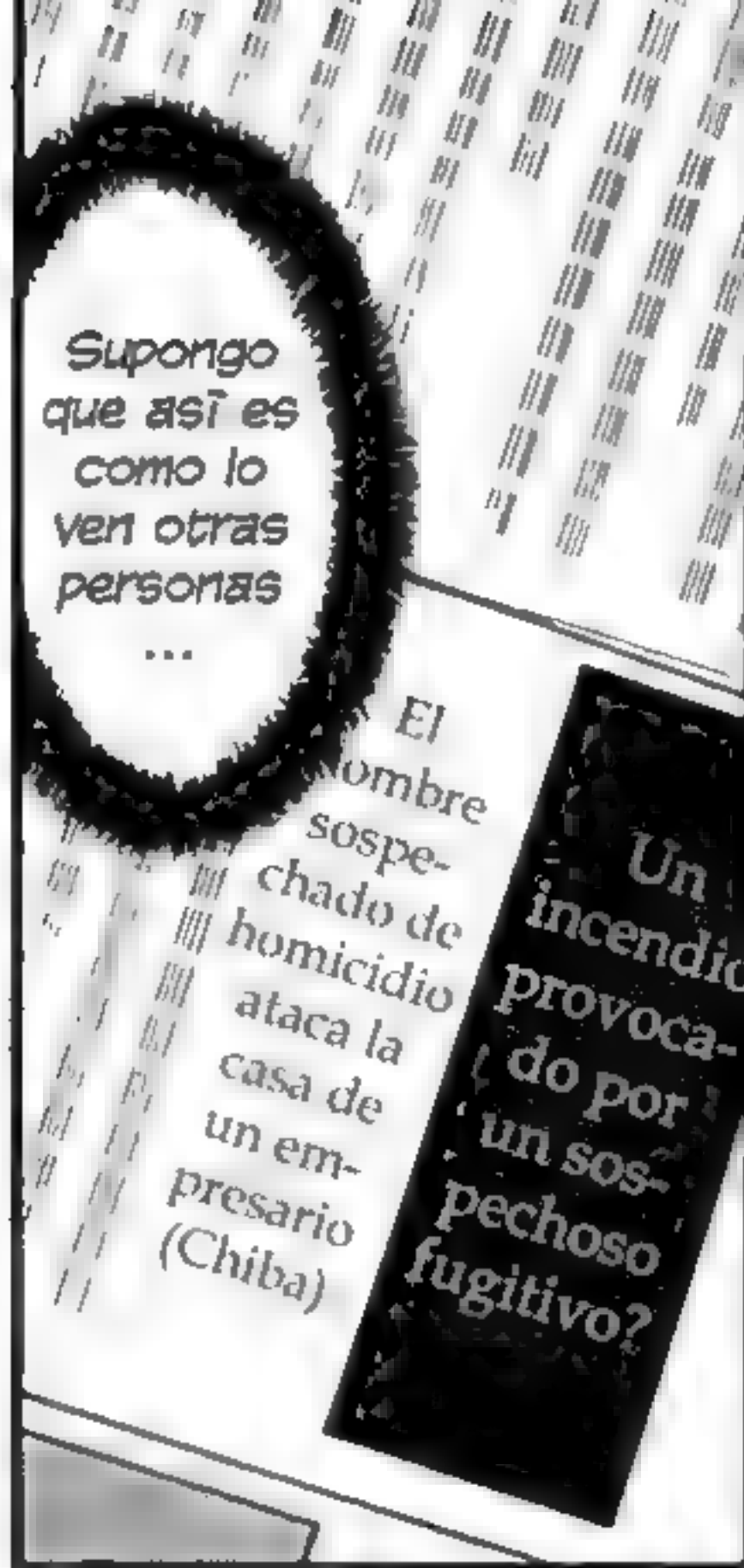


僕だけがい
ない街

僕だけがい
ない街

続々重版出来!!

青年・少年・藤沼悟、被虐待少女・藤月加代を救うため!八面六臂!!
オビコメントも話題のコミックス、ただ今①②巻!絶賛発売中!!





SFX: TOQUE







mientras
cualquier
pista hacia
él va a ser
ignorada.

Si te
arrestan,
se van a
concentrar
en ti,

lo cual
enfocaría
más la
investi-
gación
en ti...

Por
supuesto,
el objetivo
principal era
inculparte
por el
incendio,



involu-
craría en
esto.

Fue mi
error...



No fuiste
a su casa por
tu cuenta,
no es así?

Satoru,
estas
equivoco-
cado.

pero ella lo
decidió por
su cuenta.

El asesino
quería
involucrarla
en esto,

Es por
eso que
me estoy
viendo
contigo.

porque
yo decidí
investigar
este caso.

No creo
que me
involu-
craste en
esto,

Lo mismo
conmigo.

Si... un
poco.

Tam-
bién
pensaste
que me
involucraste
en esto,
cierto?

No
necesitas
sentirte
responsable
por ello.

Mi destino
es mío.

de
todas las
elecciones
que to-
mamos.

Creo
que el
"destino"
es el
resultado



Es un
hablador
elocuente.

Solo piensa
en cómo se
debió haber
sentido ella.

La policía
está en el
hospital, así
que ya no le
puede hacer
daño...

Ella es
inútil para el
asesino.

Aun
así...
estoy preocu-
pado por
ella.

Aunque
no puedo
negar que
me siento
mejor luego
de hablar
con él.

Incluso si trato
de ponerme en
los zapatos del
homicida, no
puedo encontrar
una razón para
asesinarla.

Ella...
su nombre
es Airi
Katagiri.

Bueno,

no es
extraño
para
usted?

Al principio
también lo
pensé.

silenciaria como
"una testigo"
o involucraria
como "una
cómplice"...

De
seguro
él
intentaba



él no
necesita
arriesgarse
de ninguna
manera.

ahora
que soy un
sospechoso
para la
policia,

Pero,



creo que el
asesino tenía
una necesidad
específica
para quemar la
casa...
una razón
diferente.

Pero

En ese
también
sería al
sospechoso
principal.

La policia
asumirá que
fue un crimen
pasional, o
una extensión
de mi rencor
personal.



Veo un montón
de razones
por las cuales
el verdadero
asesino querría
matarla...

pero tú
no ganarías
nada con
hacer eso...

en un
"intento de
secuestro"
no repor-
tado...

Es un
gran riesgo,
tratar de
matar a
alguien que
pudo haber
visto tu
rostro



era
matar
a Airl,
después
de todo,

que el
verdadero
motivo del
asesino

Es por
eso que
pienso...



de vería
de nuevo.

y para
prevenirme



Él sabía a
qué hora
llegarías a
casa...

Ya
veo...

Hubo
24 horas entre
que Sachiko
vio el intento
de secuestro y
cuando fue
asesinada...

no me
diga la
información
que tenía
de él.

Más
precisa-
mente,

lo hizo
para que
ella





una muy
pequeña
pista de la
identidad de
este asesino
metodoso...

...al fin
encon-
tramos



Lo
mostra-
ron en
la TV.

Sabe
donde
es?

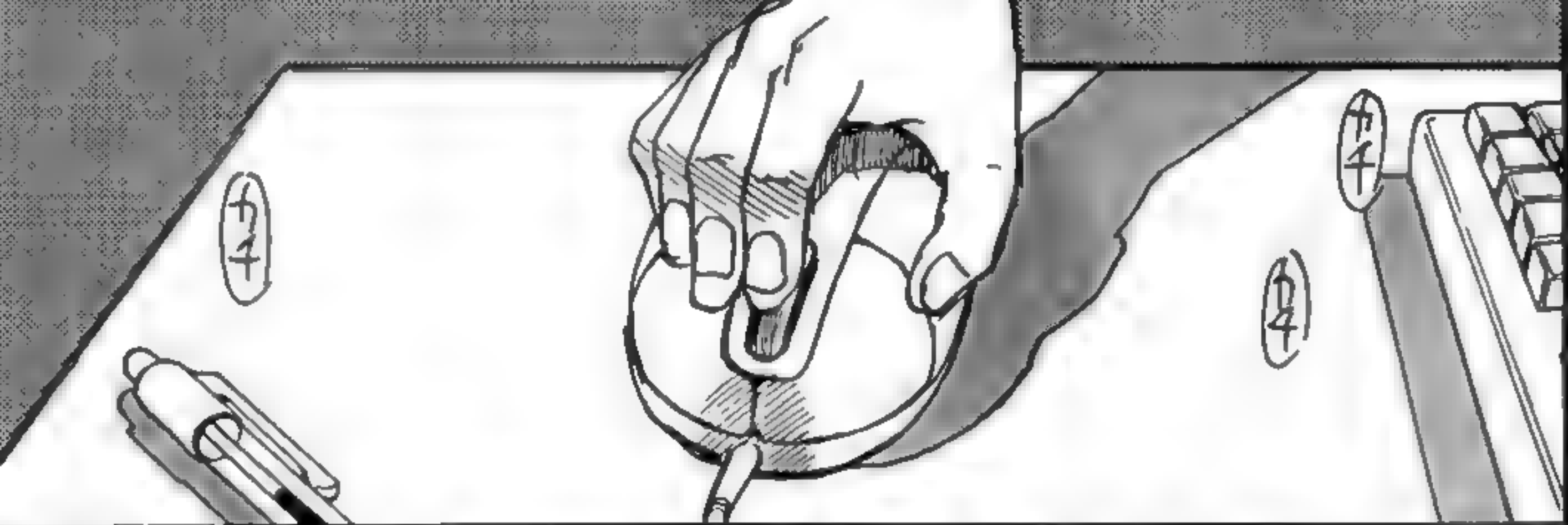
Déjame ir
al hospital
para ver
como se
encuentra.



pero
puedes
darle un
vistazo.

Tengo un
reporte del
crimen de
hace 18
años en mi
computa-
dora.

No creo
que haiga
algo útil que
haya pasado
por alto,



"Jun Shiratori tiene miedo de que su padre sea el verdadero asesino?"

Eso es muy de Yuuki, en verdad quería a su padre.

Esto parece que podría ser importante después de todo ...

Quizás esa sea la razón principal por la cual este joven fue sentenciado a muerte.

Rechazar contestar preguntas sobre coartadas y la evidencia solo lo hicieron ver más culpable, pero solo estaba preocupado de implicar a su padre.

Se hacía referencia a este testimonio a menudo, aunque el de Satoru Fujinuma era ignorado en su gran mayoría.

La compañera de Kayo la ha visto varias veces junto con Jun Shiratori.

Que!?

...aprendiste
esa frase del
Sr. Yuuki tal
como yo...!

Me alegra
haber
tomado
valor en
venir aquí.



SFX: CLICK, CLICK

Y solo
hay
cinco
nombres
?

El único
nombre que
reconozco
es el de
Shiratori...

Es una
lista de
sospe-
chosos!


De acuerdo con la conjetura policial,
Hizomi Susita (chico) fue asesinado porque
fue confundido con una chica. Por eso, solo
las cinco personas que no conocían a Hizomi
permanecieron en la lista final de sospechosos.






Ahora se porque Hiromi fue asesinado.





y lo mato
a propósito
para
eliminarse de
la lista de
sospechosos
.....!

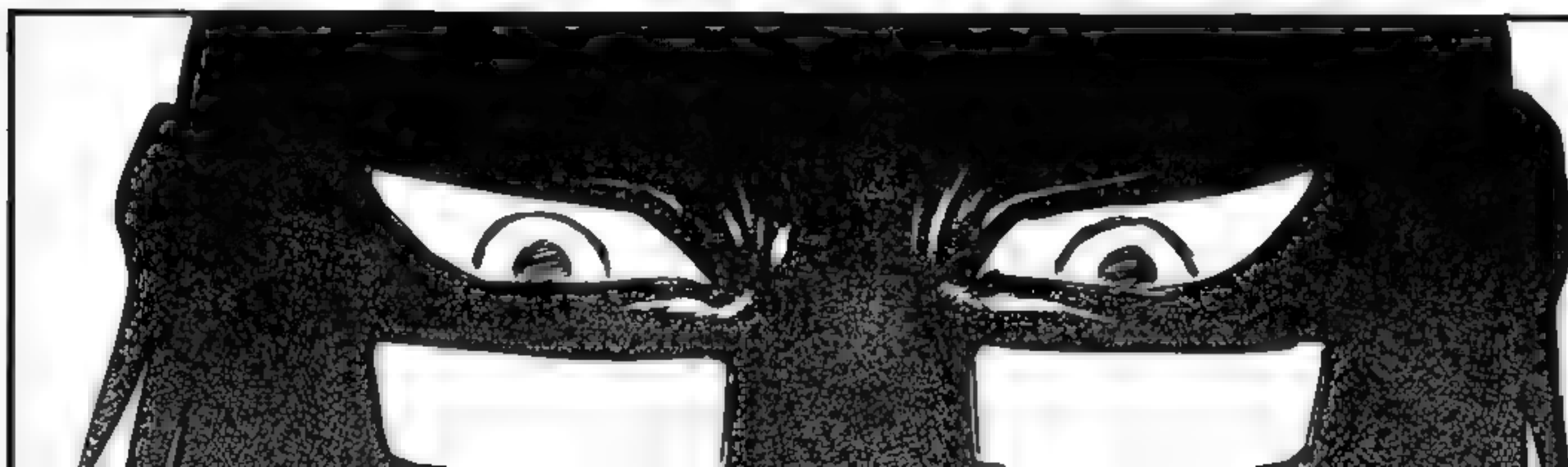
El asesino
sabía que
Hiromi era
un chico,



El hecho de que algunas fotos
tomadas durante el homicidio
fueron encontradas en el almacén
de Shiratori, fue mantenido en
secreto por bastante incluso
luego de su arresto, por respeto
a Hiromi Sugita y su familia.

Jun Shiratori, que hablo con un
chico distante de tercer año de
primaria cuando estaba solo,
fue arrestado luego de que un
vecino lo reporto a la policía.

**En consecuencia, se concluyo que
Jun Shiratori tenia tendencia
homosexuales además de ser pedófilo.**



El asesino
los planto
para desviar
la atención
de él,

le ter-
dieron
una
trampa!

Un número de libros
relacionados con la
homosexualidad fueron
secuestrados del cuarto
de Jun Shiratori.

No habían
ningunos
libros como
esos!

Hiromi
fue ase-
sinado
!?

Donde
está la
lista de
sospecho-
sos antes
de que...

Tu...
bastar-
do...

SFX: CLICK, CLICK

en esa
lista!!

Su
nombre
debe
estar

二次元秘店漢化組



SFX: TMP, TMP, TMP

SFX: KNOCK, KNOCK







SFX: TMP, TMP, TMP



SFX: ESCABULLENDOSE





SFX: LEVANTÁNDOSE





hizo!

no lo

Satoru



él vino a
salvarme!

Cuando
estaba en
llamas,

y no
quemo
la casa
para
matarme!

Él no
mato a su
madre,



En verdad
es doloroso
que no me
crean...

No sé
lo que es-
cuchaste,

pero ahora
estoy
sospechada
de ser su
cómplice...

...Inha-
laste de-
masiado
humo,
sabes...

Tu
encar-
gado te
salvo.

me creen?

Por que ninguno de ellos

Mira ...

Así que ...

bue-
no...

quien creería en

Sa-
toru ...

Estaba pensando

Airi...





Que
!?

Airi
Katagiri
huyó.

Qué
pasa?

No grites.
Estamos
en un
hospital.



...Bien,
señor.



Todo
está yendo
según lo
planeado.

Y no
te preocu-
pes.





Estos
dos co-
mienzan a
moverse.
Que los
espera,
las res-
puestas
o más
problemas
...!?

Boku dake ga Inai Machi - Continúa en el Próximo Número

DESCARGAS DIRECTAS EN LA PAGINA: WWW.OYASUMITRANSLATIONS.WORDPRESS.COM



CREDITOS:

BOKU DAKE GA INAI MACHI

CAPITULO 18

TRADUCCION, EDICION, LIMPIEZA: ALE

TRADUCCION JAP-ING: ANON PREFERRED

Aquí
... al-
gunas
buenas
noti-
cias.

Ringtone

Ringtone

TSUKIKAGE

僕だけがいない街

...
Quién
es?

Llamada entrante
Número restringido

El
celular
de Airi...

Lo deje pren-
dido desde
que le mostre
el mensaje al
Sr. Sawada.

#18 [Hora de Decir Adiós: Mayo 2006]

僕だけがいない街

BOKU DAKE GA INAI MACHI

Quiero
prestarle mi
fuerza...

三部 けい

K e i S A N B E

Quiero
mostrarle
cuanto creo
en él,

ahora es el
momento
para
actuar!

Lo dejaste
prendido.

Me alegro
tanto!

特報!!

最新コミックス第③巻
12/4発売予定!!
ただ今、絶賛進行中!
乞うご期待!!







TEXTO: YAY! YAHOO!

TEXTO: KYAH!

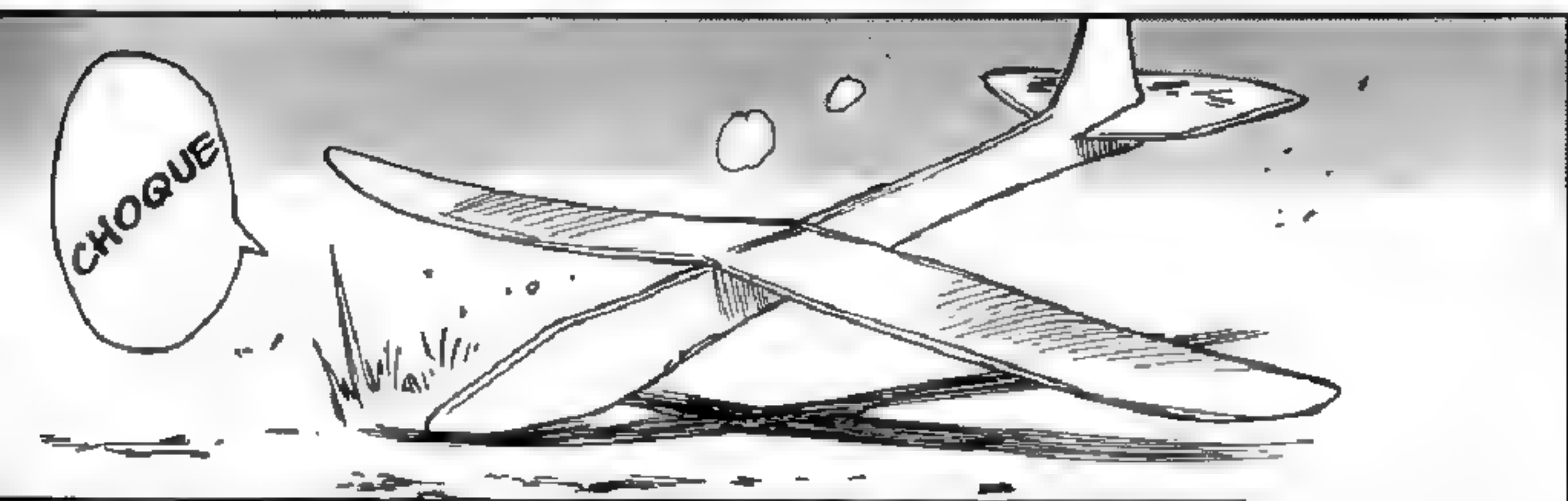


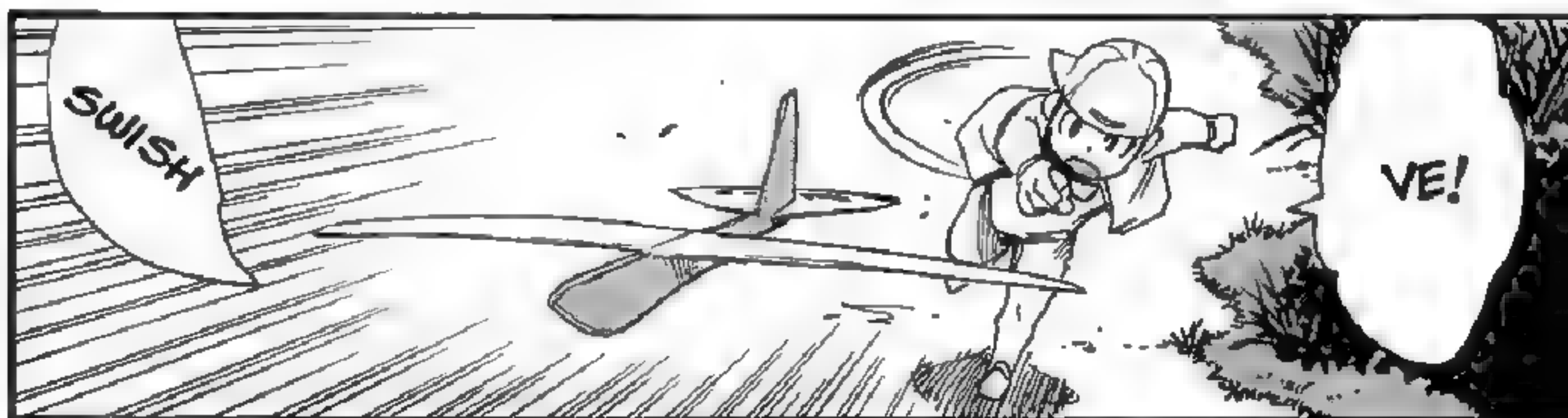
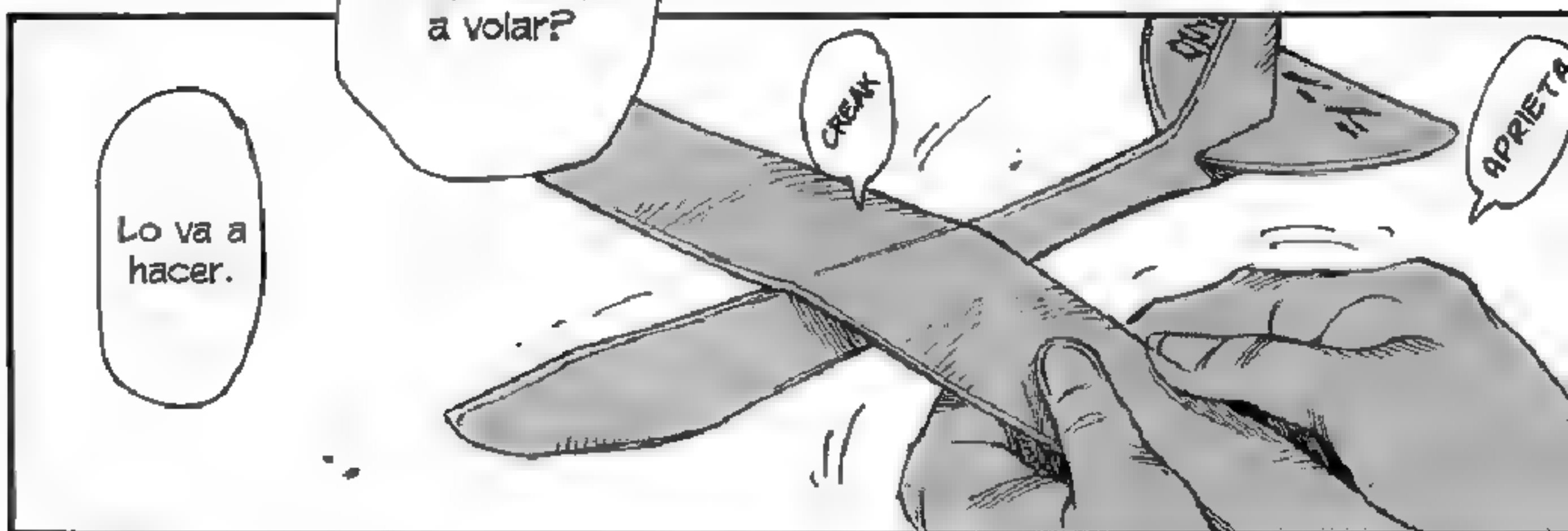
Está bien.

Me voy a asegurar de que no me sigan.

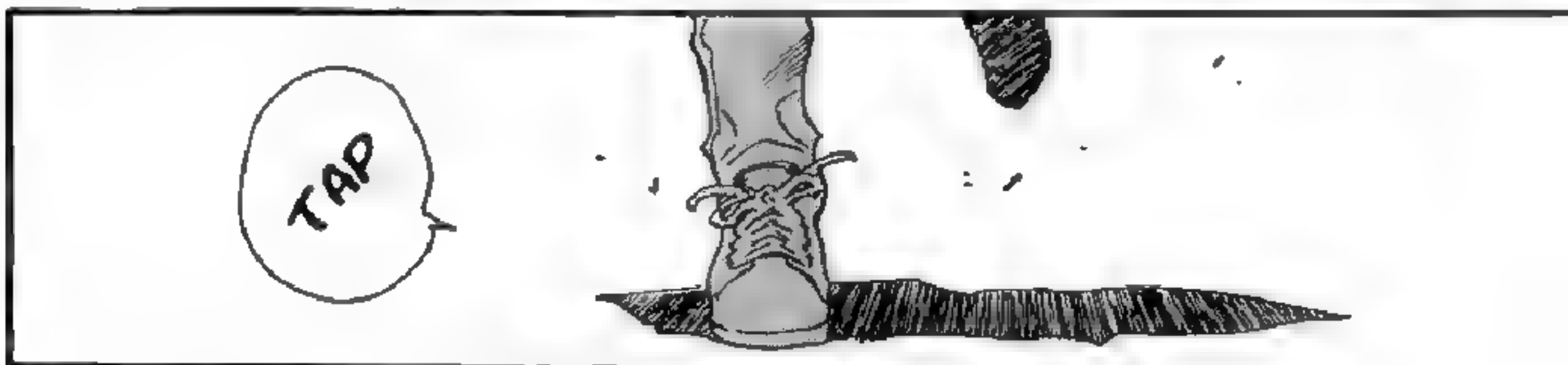
En el lugar de antes...

Te puedo ver ahora?











SFX: JADEO





Bien.

Vine aquí
sola como
prometí.

Aca
estoy,
Satoru.

Hola.

Llegue un
poco tarde
porque tuve
que perder
a un
detective.

Ah,
está
bien.





Se me
escapo.

Estoy
apenado de
mí mismo, de
que incluso
considere
que era un
trampa de la
policia.

Estoy
apenado de
mí mismo,
de que incluso
considere
que era un
trampa de la
policia.



Debes
mantener
la guardia
alta!

Eres un
fugitivo,
Satoru.

A
jaja
ja.



...

que como
un ángel
de la
muerte!

eres más
como un
Binbou-
gami*

Como lo
digo...

*UN DIOS DE LA POBREZA: AIRI SE ESTA RIENDO DE QUE SATORU ES ASUSTADIZO.



Tengo sos-
pechas de
un hombre
llamado
Nishizono.

...

y vestía un botón. Supongo que es un consejero de la ciudad.

El encargado lo llamo **Sensel**,

Lo vi dos o tres veces en la tienda.

Nishizo-
no...?

*EN JAPON, POLITICOS Y ABOGADOS VISTEN UNA MEDALLA CON FORMA DE BOTON EN EL CUELLO DE LA CAMISA PARA MOSTRAR SU ESTATUS.

Nishizo-
no...?

Nishizo-
no...

Lo he visto antes?

Incluso le he dicho hola antes.

E
pudo haber visto las rotaciones de trabajo.

Así que no sería extraño si conocía mi dirección.

Cual es... su primer nombre?

es por eso que debio haberme atacarme.

Conozco su rostro;

Eso es... fue en la ventana de una oficina.

TEXTO: OFICINA NISHIZONO

...Debe ser él!

...

El mato a Hinadzuki y Hizomi!?

Satoru.

pero no deberías hacer nada imprudente.

Entiendo cómo te sientes,

Huh?

hay algo que no termine...

Hace mucho mucho tiempo ...

Es solo una trama de manga que escribí.

nada ...

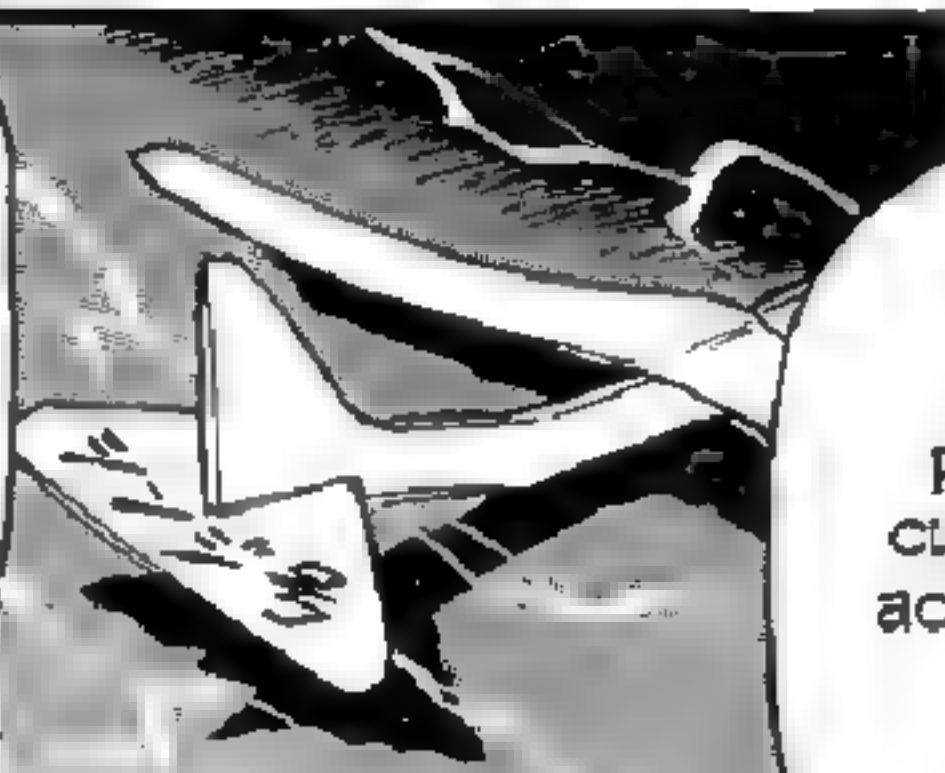
pero
mientras
más hace,
más las
empeora.

Él trata
de arreglar
las cosas,



Era una
historia
sobre un
dios de la
muerte que
mato a un
niño porque
confundió la
hora.

otras
personas
resultan
heridas...

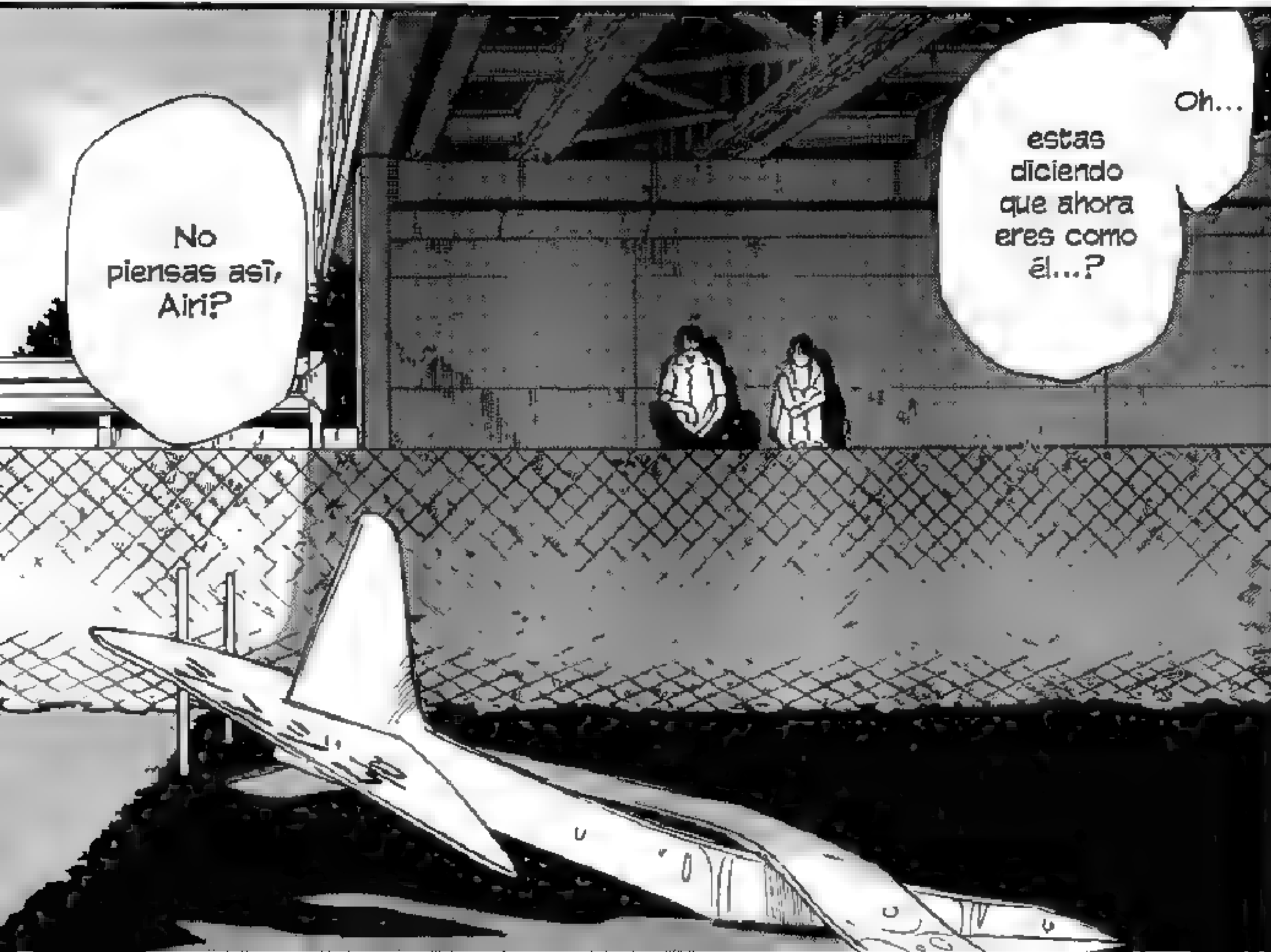


pero
cuando
actúa...



Él cree
que está
haciendo lo
correcto,

No
piensas así,
Airi?



estas
diciendo
que ahora
eres como
él...?

Oh...



Porque yo
no resulte
herida.

No lo
hago.



el fin está
lejos, y
todavía es
desconocido.

Lo que
yace ante
sus ojos aun
es un plan;

Ese dios de la
muerte clara-
mente piensa
demasiado en
los demás.

Pienso que
debería creer
más en sí
mismo.



me alegra
tanto
haberte
conocido.

Airi
...

Airi... me
alegra tanto
haberte
conocido.



me estas
avergon-
zando,
Satoru...

M-

Se me
escapo
de
nuevo.



por homici-
dio e intento
de homicidio
por incendio.

está
bajo
arresto

Fujinuma
Satoru,



CLUNK



El
sospe-
choso

ha sido
asegura-
do a las
16:50.

SFX: BEEP



Acabo
así, y se
termino!?

Este
es... el
fin!?



Aun tengo
muchas cosas
que hacer...



Necesita
un "dis-
para-
dor"?


Como
lo hago
succe-
der!?

Debo
tratar de
huir...?

No
ocurre
!?


Quiero
que pase...
una repeti-
ción!!





Incluso si
hago suceder
una repetición
al huir,


...No...



hay algo
que debo
hacer pri-
mero.

Estaba mentalmente
preparado para que
mi situación actual
con Airi termine, ya
sea por el arresto u
otra repetición...

y
ahora
es

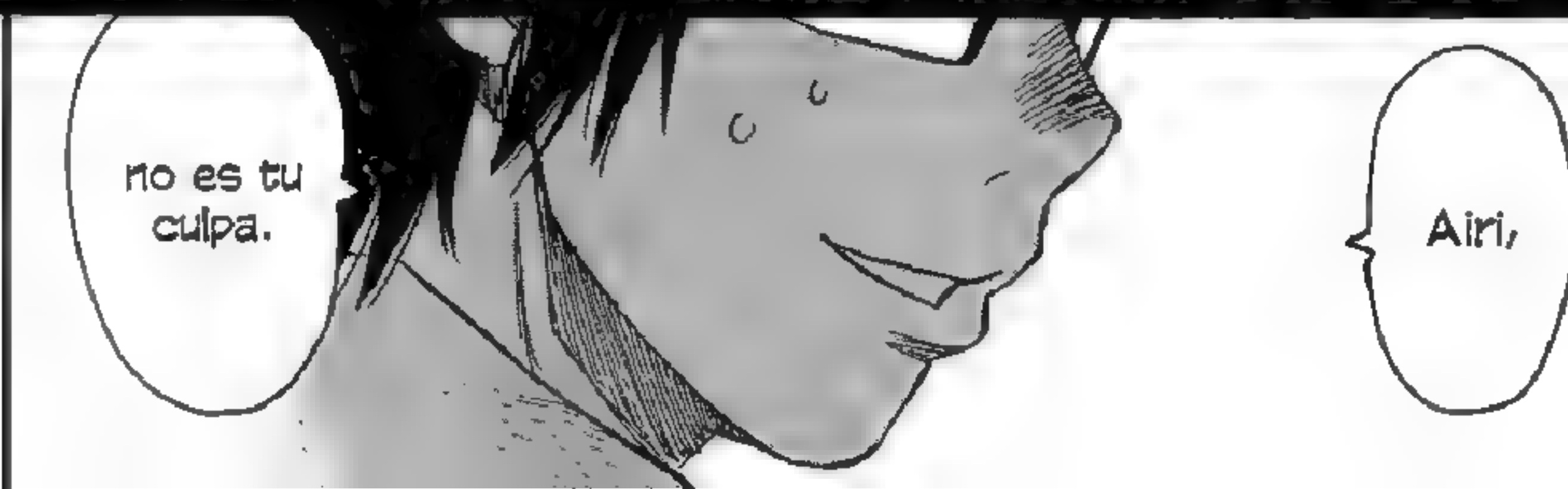


Lo que debo
hacer ahora
mismo es...

mi último
momento
con ella.



Que diría un superhéroe en esta situación?





solo...

porque
creíste
en mí.

Aun
puedo
seguir



Me alegra
haber encon-
trado alguien
en quien
confiar.

Gra-
cias,

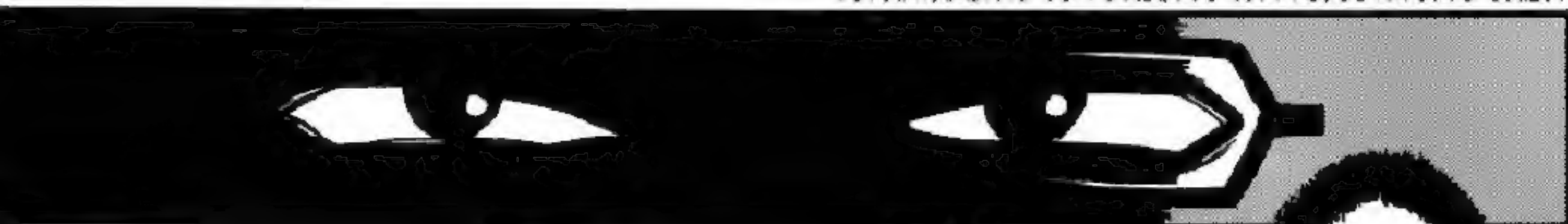
Airi.







*DEPARTAMENTO DE POLICIA DE LA PREFECTURA DE CHIBA





por ho-
micidio
e inten-
to de
homici-
dio por
incendio.

FUJI-
NUMA
SATORU
ES
ARRES-
TADO

A las
16:50
del
29 de
Mayo
de
2006,